



Viking

- *Instrucciones*
- *Instructions*
- *Instructions*
- *Aweisungen*
- *Istruzioni*
- *Instruções*
- *Bouwbeschrijving*





Reservados todos los derechos:

Ninguna parte de este manual puede ser reproducido, almacenado en cualquier sistema o difundido por algún medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado u otro, sin el permiso expreso de ARTESANIA LATINA, S.A.

All rights reserved.

No part of this manual may be reproduced, stored in any system or transferred by any means, whether electronic, mechanical, photocopied or any other, without express permission from ARTESANIA LATINA, S.A.

Tous droits réservés :

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, conservée par un système quelconque ou diffusée par aucun moyen, qu'il s'agisse d'un moyen électronique ou mécanique, de photocopies ou autres, sans l'autorisation expresse d'ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle Rechte vorbehalten:

Keine dieser Anleitungen dürfen ohne die ausdrückliche Genehmigung von ARTESANIA LATINA, S.A. vervielfältigt, gespeichert oder veröffentlicht werden. Sei es durch Fotokopierer, elektronische, mechanische noch andere Medien.

Riservati tutti i diritti:

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, immagazzinata con qualunque sistema o diffusa con nessun mezzo, tanto elettronico, come meccanico, fotocopiato o altro, senza il permesso esplicito di ARTESANIA LATINA, S.A.

Reservados todos os direitos:

Nenhuma parte deste manual pode ser copiado, gravado em qualquer sistema ou difundido por algum meio, quer seja electrónico, mecânico, fotocopiado ou outro, sem a autorização expressa de ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle rechten voorbehouden:

Niets uit deze handleiding mag worden veeveelvoudigd, opgeslagen op wat voor systeem dan ook of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijzen, hetzij elektronisch, mechanisch of door fotokopieën of op enige andere manier, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van ARTESANIA LATINA, S.A.

Viking

- Réplica de los famosos barcos vikingos de Gokstad, armados en el siglo X. Navegaban a remo y a vela indistintamente.
- Replica of the famous Gokstad Viking ships, built in the 10th century. They were propelled either by oars or sails.
- Réplique des fameux bateaux vikings de Gokstad, du Xè siècle. Ils naviguaient à rame et à voile, indifféremment.
- Replika der berühmten Gokstad-Wikingerschiffe, die im 10. Jahrhundert gerüstet wurden. Sie fuhren sowohl mit Rudern als auch mit Segeln.
- Riproduzione delle celebri navi vichinghe di Gokstad, armate nel X secolo. Navigavano indistintamente a remo e a vela.
- Réplica dos famosos barcos vikings de Gokstad, armados no século X. Navegavam a remos e à vela indistintamente.
- Kopie van de bekende vikingschepen van Gokstad, bewapend in de 10e eeuw. Ze konden zowel met roeiriemen als met zeilen varen.



TECHNICAL DATA:

Viking

19001 

L: 293 mm • 11-17/32"

H: 275 " • 10-13/16"

B: 360 " • 14-3/16"

S: 1:75 • 4/25"=1 Ft

- **¡ATENCIÓN!** Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto. Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso.
- **ATTENTION!** Assemble Under the Supervision of an Adult. To Assemble this model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step.
- **ATTENTION!** Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte. Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.
- **ACHTUNG!** Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen. Für den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen.
- **ATTENZIONE!** Realizzare il montaggio sotto la supervisione di un adulto. Per montare il modellino consigliamo di seguire l'ordine delle foto di montaggio passo a passo.
- **¡ATENÇÃO!** Realizar a montagem com a sua supervisão. Para a montagem do modelo lhe aconselhamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.
- **ATTENTIE!** Doe het in elkaar zetten met behulp van een volwassene. Voor het in elkaar zetten van dit model, stap voor stap de volgorde van de foto's opvolgen.



1. Realice todas las operaciones de montaje con **PRECAUCIÓN**. Tómese el tiempo necesario, para ver y leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará para realizar correctamente el montaje:

- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales.
- Planos numerados a escala 1:1.
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión.
- El manual de instrucciones que está usted leyendo.

1. Follow all assembly steps **CAREFULLY**. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly:

- Parts List with Dimensions and Materials.
- Numbered Illustrations (scale=1:1).
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision Cut Numbered Parts.
- These Instructions.

1. Effectuez toutes les opérations de montage avec **PRÉCAUTION**. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct :

- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.
- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

1. Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit **VORSICHT** durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzulesen. Dazu gehören:

- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile.
- Numerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1.
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Numerierung der voll ausgeschnittenen Teile.
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen.

1. Realizzare tutte le operazioni di montaggio con **PRECAUZIONE**. Trovare il tempo necessario, per vedere e leggere previamente tutta la documentazione inclusa nel kit, che servirà per effettuare correttamente il montaggio:

- Elenco dei pezzi con le dimensioni dei pezzi e dei materiali.
- Piani numerati a scala 1:1
- Fogli HIGH TECH CUT. Con la numerazione dei pezzi totalmente ritagliati con precisione.
- Il manuale delle istruzioni che state leggendo.

1. Realize todas as operações de montagem com **PRECAUÇÃO**. Tome todo o tempo necessário para ver e ler previamente toda a documentação inclusa no kit, a qual lhe ajudará para realizar a montagem:

- Lista de peças com as medidas das peças e materiais.
- Planos numerados em escala 1:1.
- Folha HIGH TECH CUT. Com a numeração das peças totalmente recortadas com precisão.
- O manual de instruções que você está lendo.

1. Ga **VOORZICHTIG** te werk by al de montage hande-lingen. Neem de tyd voor het vooraf doorlezen en kyken van alle papieren die by de kit bygesloten zyn. Zy zullen u helpen by het correct uitvoeren van het in elkaar zetten:

- Onderdelenlyst met de maten van de onderdelen en materialen.
- Genummerde tekeningen op schaal 1:1
- Plaat High Tech Cut. Met de nummering van de onderdelen in zyn totaal met nauwkeurigheid geknipt.
- Het handleidingboek dat u aan het lezen bent.



2. Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas (mire las hojas HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Estas mismas hojas le servirán para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar. Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

2. To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place.

Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

2. Pour retirer les pièces en bois, parfaitement profilées, des planches identifiées, (voir les feuilles HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette mêmes feuilles vous serviront pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler.

Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

2. Um die voll ausgesch-nittenen Teile geken-nzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschnei-den. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgesch-nittenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschmirgeln.

Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuelle unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

2. Per estrarre i pezzi di legno che sono già totalmente ritagliati (guardare il foglio HIGH TECH CUT), tagliare le piccole nervature che li uniscono alla tavoletta. Questo stesso foglio (HIGH TECH CUT) servirà per identificare i pezzi che sono totalmente ritagliati con grande precisione.

Una volta estratti dalla tavoletta i pezzi di legno da utilizzare nel montaggio, limarli con molta attenzione prima di collocarli al loro posto.

Per la natura stessa del legno e la sua procedenza, si possono notare delle diverse tonalità nell'ambito dello stesso colore e dello stesso materiale.

2. Para extrair as peças de madeira que vem totalmente recortadas nas pranchas (olhe a folha HIGH TECH CUT), corte os pequenos nervos estão unidas com a prancha. Esta mesma folha (HIGH TECH CUT) lhe servirá para identificar as peças que estão totalmente recortadas com precisão.

Quando as peças de madeira estão extraídas das pranchas para serem utilizadas na montagem, devem ser lixadas com muito cuidado antes de ser colocadas no seu lugar.

Pela própria natureza e a procedência, você pode encontrar diferentes tonalidades dentro da mesma cor e material.

2. De onderdelen van hout, volledig voorgesneden in de platen met de letters A, B, C en D, haalt u eruit door de kleine nerven door te snyden, die ze aan het hout bindt. Deze zelfde plaat (HIGH TECH CUT) helpt u by het identificeren van de delen, die met grote precisie geheel voorgesneden zyn.

Als u de houten onderdelen uit de platen heeft gehaald, schuurt u ze heel voorzichtig voordat ze ge-plaatst worden.

U zult verschillende kleurschakeringen tegenkomen binnen dezelfde kleur en materiaal, vanwege de afkomst en natuur van het hout.



3. Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS. En dicha lista encontrará:

- Número y descripción de la pieza.
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo.
- Medidas de las piezas (grosor, ancho y largo por este orden).
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesania Latina, sin previo aviso).

3. To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number.
- Part description.
- Number of same parts to be cut and used in model.
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order).
- Material used to make the parts (subject to modification by Artesania Latina prior notification).

3. Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la LISTE DES PIÈCES. Vous trouverez dans cette liste :

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle.
- Les mesures des pièces (dans l'ordre: épaisseur, largeur et longueur).
- La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par Artesania Latina, sans avis préalable).

3. Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten. Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer.
- Teilbeschreibung.
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind.
- Maße der Teile (Dicke, reite und Länge, in dieser Reihenfolge).
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesania Latina).

3. Per tagliare su misura ed identificare i pezzi che non sono prefabbricati, guardare attentamente l'ELENCO DEI PEZZI. In questo elenco incontrerete:

- Numero del pezzo
- Descrizione del pezzo
- Quantità di pezzi uguale da tagliare o collocare sul modellino.
- Dimensioni dei pezzi (spessore, larghezza e lunghezza in questo ordine).
- Materiali in cui sono elaborati i pezzi (soggetto a modifiche da parte di Artesania Latina, senza previo avviso).

3. Para cortar a medida e identificar as peças que não estão pré-fabricadas, olhe detenidamente a Lista de peças. Nesta lista encontrará:

- Número da peça
- Descrição de peça
- Quantidade de peças iguais a cortar ou colocar no modelo
- Medidas das peças (grossura, largura e comprimento) nesta ordem
- Material com que estão elaboradas as peças (sujeto a modificações por parte de Artesania Latina, sem aviso prévio).

3. Om de onderdelen die niet voorgesneden zyn op maat te kunnen snyden en herkennen, let goed op de onderdelenlyst. Op deze lyst vindt u:

- Onderdeelnummer.
- Beschrijving van het onderdeel.
- Het aantal gelyke delen om te snyden en in het model te plaatsen.
- Maten van de onderdelen (dikte, breedte, en lengte, in deze volgorde)
- Materiaal waarvan de onderdelen gemaakt zyn (onder voorbehoud van wyzigingen door Artesania Latina).



4. Para que las piezas de metal fundido le ajusten perfectamente, antes de colocarlas repase los cantos y elimine las posibles rebabas e impurezas con la ayuda de una lima pequeña.

4. In order to ensure the perfect adjustment of cast metal parts, before fitting them in place go over the edges with a small file to eliminate possible burrs and impurities.

4. A fin que les pièces en fonte s'ajustent parfaitement, on repassera les chants et on éliminera les éventuelles bavures et impuretés à l'aide d'une petite lime avant de les placer.

4. Damit die Metallussteile perfekt eingepasst werden können, sind vor ihrem einbau die kanten zu glätten und möglicherweise vorhandene grate und verunreinigungen mit hilfe einer kleine feile zu entfernen.

4. Per fare in modo che i pezzi di metallo fuso si adattino perfettamente, prima di collocarli ripassare i bordi con una lima per eliminare le sbavature ed impurità.

4. Para que as peças de metal fundido se ajustem perfeitamente, antes de as colocar, revise os cantos e elimine as possíveis rebarbas e impurezas utilizando uma lima pequena.

4. Om de metalen bouwdeelen perfect in elkaar te kunnen passen, moeten wij hun zijkanten met een kleine vijl bewerken om de ruwe ongelijkheden te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



5. Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tiña en una infusión de Té.
Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

5. To give a more «real-life» appearance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea.
Once completely dry, attach to ship without ironing.

5. Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel.
Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

5. Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben.
Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebügelt ein.

5. Per conferire un aspetto più reale alle vele della barca, raccomandiamo di tingere con un'infusione di tè.
Una volta asciutte, collocarle sulla barca senza stirarle.

5. Par dar-lhe uma aspecto mais real às velas do barco, lhe recomendamos tingir numa infusão de chá.
Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.

5. Om de zeilen van de boot er zo natuurlijk mogelijk uit te laten zien, raden we aan ze te verven in een theebed.
Als ze droog zijn, plaats ze ongestreken in de boot.



6. Para doblar y curvar los listones, puede humedecerlos con agua para darles mayor flexibilidad.
También puede utilizar una herramienta llamada «Plegalistones». Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

6. For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility.
You can also use a tool called a bending press, which is highly useful for assembly.

6. Pour plier et courber les listeaux, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité.
Vous pouvez également utiliser un outil appelé «plie-listeaux» qui vous sera très utile pour le montage.

6. Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krümmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten.
Sie können auch einen sogenannten «Leistenbieger» verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

6. Per piegare e curvare i listelli, possono inumidirsi con dell'acqua per dargli maggior flessibilità.
Si può anche utilizzare un'attrezzo chiamato «Piegalistoni». Questo attrezzo è di grande utilità per il montaggio.

6. Para dobrar e curvar os listões, podem ser humedecidos com água e assim dar-lhes mais flexibilidade.
Também pode usar ferramenta chamada «Dobra-listões». Esta ferramenta é muito útil para a montagem.

6. Om de schroten te kunnen buigen en vouwen kunnen ze vochtig gemaakt worden met water, waardoor ze meer buigzaamheid krijgen.
U kunt ook een gereedschap, genaamd "lattenvouwer", gebruiken.
Dit gereedschap is zeer handig bij het monteren te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



7. Antes de colocar un cuadernal, motón o vigota, es conveniente agrandar los agujeros con un taladro de Ø 0,75 mm.

7. Before mounting the pulley, block or dead eye, it is convenient to enlarge the holes with a Ø 0.75 mm drill.

7. Avant de installer un moufle, une poulie ou une moque, il est recommandé d'agrandir les trous à l'aide d'une perceuse de Ø 0,75 mm.

7. Vor dem Anbringen eines Flasenzuggehäuses, Ladeblocks oder Klampblocks sollten die Löcher mit einem Bohrer mit Ø 0,75 mm vergrößert werden.

7. Prima di collocare un bozello, carrucola o bigotta, è conveniente ingrandire i buchi con un orificio di Ø 0,75 mm.

7. Antes de colocar um cadernal, moitão ou bigota, é conveniente alargar os orifícios com uma broca de Ø0,75 mm.

7. Al vorens een blok, takelblok of jufferblok te bevestigen wordt er aangeraden de gaten iets groter te maken met een boor van Ø 0,75 mm.



8. Pegamentos

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, ¡**Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!**

8. Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, **carefully read the manufacturer's usage instructions!**

8. Colles

Trois types de colles peuvent être utilisées pour le montage. **Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant!** avant d'utiliser une colle quelconque.

8. Klebstoffe

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes **Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!**

8. Colle

Esistono tre tipi di colle che si possono utilizzare per il montaggio. Prima di utilizzare qualsiasi colla **leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!**

8. Pegamentos

Há tres tipos de pegamentos que se podem utilizar para a montagem. Antes de utilizar qualquer pegamento **leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!**

8. Plakmiddelen

Er bestaan drie soorten plakmiddelen, die by het monteren gebruikt kunnen worden. Voor het gebruiken van elk willekeurig plakmiddel, **lees eerst goed de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.**

8. Cola blanca

Esta cola también se la conoce con el nombre de «Cola de carpintero». La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

8. White Glue

This glue is also known as Carpenter's Glue. It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

8. Colle blanche

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du menuisier». On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces à coller. Nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

8. Tischlerleim

Dieser Leim wird direkt mit der Dosiertülle oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschuß entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

8. Colla bianca

Questa colla è anche nota come «Colla da falegname». L'applicazione viene realizzata direttamente con il dosificatore oppure con un pennello, su di uno dei pezzi da unire. Immediatamente dopo aver unito i pezzi, pulire la colla rimasta in più, in modo che non resterà nessuna macchia una volta completamente secca.

8. Cola branca

Esta cola também é conhecida por «cola de carpinteiro». A aplicação se faz directamente com o dosificador ou bem com um pincel em uma das peças a unir; em seguida depois de unir as peças deve limpar os restos de cola e deste modo não ficará manchado quando se seca totalmente.

8. Witte lijm

Deze lijm heet ook wel timmermanslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel op één van de te lijmen delen. Direct na het samenvoegen van de delen, de overtollige lijm weghalen, zodat er geen vlekken komen als het droog is.





8. Cola de contacto

Esta cola también se conoce con el nombre de «Cola de zapatero». La aplicación se realiza con un pincel o una espátula plana.

Aplíquese una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente).

Una vez unidas las piezas entre sí, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

8. Contact Glue

This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula.

Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.).

After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

8. Colle de contact

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du cordonnier». On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate.

Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces.

Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

8. Kontaktkleber

Auch «Schusterleim» genannt. Mit Spachtel oder Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen.

Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff «fingertrocken» ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten).

Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen. Drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den über-schüssigen Klebstoff.

8. Colla da cantotto

Questa colla è conosciuta anche con il nome di «Colla da calzolaio». L'applicazione avviene con un pennello o con una spatola piatta.

Applicare uno strato fino sui due pezzi da unire. Prima di unire i pezzi tra di loro, verificare con il dito che la colla «non attacchi» (dopo circa cinque minuti).

Una volta uniti i pezzi, premere leggermente e poi rimuovere la colla in più.

8. Cola de contacto

Esta cola também é conhecida como «cola de sapateiro». A aplicação se faz com pincel o uma espátula plana.

Aplique uma capa fina em ambas peças a unir. Antes de unir as peças entre si, comprime com o dedo que a cola não pegue (depois de uns 5 minutos aproximadamente).

Quando as peças estão unidas, pressione ligeiramente e depois retire o pegamento que sobra.

8. Contactlijm

Deze lijm heet ook wel schoenmakerslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel of met een plat plamuurmes.

Breng een dun laagje op beide delen aan. Voor het samenvoegen van de delen, eerst met de vinger proberen of het niet plakt (ongeveer vijf minuten).

Als de delen samengevoegd zijn, voorzichtig drukken en de overtollige lijm wegvagen.



8. Pegamento rápido

Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas.

Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

8. Quick-Drying Glue

Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined.

It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

8. Colle rapide

Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces.

Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

8. Schnellbinder

Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosiertülle eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungsspalt der Teile gegeben.

Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.

8. Colla a presa rapida

Una volta uniti i pezzi tra di loro, applicare direttamente con il dosificatore una piccola quantità nella giuntura di ogni pezzo.

E' molto importante che i pezzi siano nella posizione corretta dato che altrimenti, visto che la colla è a presa rapida non si riuscirà più a modificare la loro posizione.

8. Pegamento rápido

Quando as peças estão unidas entre si aplique directamente com o dosificador uma pequena quantidade na união de ambas peças.

É muito importante que as peças estejam colocadas na posição correcta, já que se não for assim como este pegamento se seca rapidamente não poderá modificar a posição das peças.

8. Snellijm

Als de delen samengevoegd zijn, meteen een kleine hoeveelheid lijm in de beide delen aanbrengen.

Het is zeer belangrijk dat de onderdelen op de goede plaats zitten, omdat als dit niet zo is, de delen niet meer verplaatst kunnen worden.



9. Masillas

Utilice masilla «tapa grietas» para madera.

Antes de utilizar cualquier masilla, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

9. Putties

Use regular stopping putty for wood.

Before using any putty, carefully read the manufacturer's usage instructions!

9. Mastic

Utilisez du mastic «bouche-crevasses» pour bois.

Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

9. Kitt

Benutzen Sie Glaskitt für Holz.

Vor der Anwendung eines Kitts Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

9. Mastiche

Utilizzare il mastiche «copri crepe» per legno.

Prima di utilizzare qualsiasi tipo di mastiche: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

9. Betumes

Use betume «tapa fendas» para madeira.

Antes de usar qualquer betume ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

9. Stopverf

Gebruik stopverf voor hout.

Voor u elke willekeurige stopverf gebruikt, lees eerst goed de gebruik-

9. Aplicación de la masilla

Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la masilla para madera con una espátula plana.

Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

9. Applying Putty

To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula.

Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level off the putty.

9. Application du mastic

Appliquez le mastic pour bois à l'aide d'une spatule plate afin de boucher les creux ou crevasses qui subsisteraient dans la coque du bateau.

Laissez sécher et poncez ensuite légèrement toute la surface afin de la niveler.

9. Anwendung des Kitts

Um die eventuellen Ritzen oder Spalten im Schiffsrumpf abzu-decken, tragen Sie den Kitt für Holz mit einer flachen Spachtel auf.

Trocknen lassen und anschließend vorsichtig glattschmirgeln, um die Oberfläche zu ebenen.

9. Applicazione del mastiche

Per coprire i buchi o le crepe che possano rimanere nello scafo della barca, applicare il mastiche per legno con una spatola piatta.

Lasciare seccare ed in seguito scartavetrare leggermente tutta la superficie per pareggiarla.

9. Aplicação do betume

Para tapar os ocos ou fendas que possam ficar no casco do barco, aplique betume para madeira com uma espátula plana.

Deixe secar e depois lixe com suavidade toda a superfície para que fique nivelada.

9. Het aanbrengen van de stopverf

Voor het opvullen van de openingen of spleten in het geraamte van de boot, gebruik stopverf voor hout en breng dit met een plat plamuurmes aan.

Latén drogen en vervolgens voorzichtig schuren tot de oppervlakte gelijk is.

10



10. Barnices

Utilice barniz tapaporos, satinado incoloro. Antes de utilizar cualquier barniz, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

10. Varnishes

Use stopping varnish, clear (not coloured). Before using any varnish, carefully read the manufacturer's usage instructions!

10. Vernis

Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

10. Lacke

Benutzen Sie farblosen, satinierten Porendichtungslack. Vor der Anwendung eines Lackes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

10. Vernici

Utilizzare una vernice tappapori, satinata incoloro. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di vernice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

10. Vernizes

Use verniz tapa-poros, acetinado e incolor. Antes de usar qualquer verniz ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

10. Vernissen

Gebruik speciaal vernis voor porieën, gesatineerd en kleurloos. Voor u elke willekeurig vernis gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

10. Aplicación del barniz

Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar.
- 2º.- Una vez seca la primera capa, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
- 4º.- Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
- 5º.- Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando «lana de acero».

10. Applying Varnish

Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:

- 1.- Apply a first coat and let dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Repeat steps 1 and 2.
- 4.- Apply a third coat of varnish and let dry.
- 5.- Once dry, polish the part using steel wool.

10. Application du vernis

Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de la vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant :

- 1.- Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
- 2.- Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Recommencer les points 1 et 2.
- 4.- Appliquer une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
- 5.- Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la «laine d'acier».

10. Anwendung des Lackes

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Ersten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 2.- Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Punkt 1. und 2. wiederholen.
- 4.- Dritten und letzten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 5.- Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit «Stahlwolle» polieren.

10. Applicazione della vernice

Utilizzare un pennello per applicare la vernice sul legno. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di passargli la vernice. Procedere all'applicazione della vernice nel modo seguente:

- 1.- Applicare una prima mano di vernice e lasciare asciugare
- 2.- Una volta asciutta la prima mano, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Ripetere i punti 1 e 2 ancora una volta
- 4.- Applicare una terza e ultima mano di vernice e lasciare asciugare
- 5.- Una volta asciutta l'ultima mano, pulire il pezzo utilizzando delle «lana d'acciaio».

10. Aplicação do verniz

Use um pincel para aplicar o verniz na madeira. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de envernizar. Para envernizar siga a ordem seguinte:

- 1.- Aplique uma primeira capa de verniz e deixe secar.
- 2.- Quando a primeira capa está seca, lixe e limpe a peça.
- 3.- Repita os pontos 1 e 2 outra vez.
- 4.- Aplique uma terceira e última capa de verniz e deixe secar.
- 5.- Quando a última capa está seca, polir a peça usando «palha de alumínio».

10. Het aanbrengen van het vernis

Gebruik een penseel by het aanbrengen van het vernis. Schuur de oppervlakte en maak het onderdeel goed schoon. Begin met het vernissen in de volgende volgorde:

- 1.- Een laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 2.- Als de eerste laag droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Herhaal nummer 1 en 2 nog een maal.
- 4.- Nog een derde en laatste laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 5.- Als de laatste laag droog is, het onderdeel polysten met schuurwol.

11



11. Pinturas

Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua). Antes de utilizar cualquier pintura, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

11. Paints

Use acrylic (water-based) paints. Before using any paint, carefully read the manufacturer's usage instructions!

11. Peintures

Utilisez de préférence des peintures acryliques (à l'eau). Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une peinture!

11. Farben

Benutzen Sie vorzugsweise (wasserlösliche) Acrylfarben. Vor der Anwendung einer Farbe, Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

11. Pitture

Utilizzare, di preferenza, delle pitture acriliche (ad acqua). Prima di utilizzare qualsiasi tipo di pittura. Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

11. Pinturas

Use com preferência pinturas acrílicas (em água). Antes de usar qualquer pintura ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

11. Verven

Gebruik bij voorkeur acrylverf (met water). Voor het gerbuiken van elke willekeurige verf, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

11. Aplicación de la pintura

Utilice un pincel para aplicar la pintura. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una capa de «barniz tapaporos» para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2º.- Una vez seco el barniz tapaporos, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4º.- Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.

11. Applying Paint

Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

- 1.- Apply a coat of varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Apply a first coat of paint and let dry.
- 4.- Once dry, apply a second coat of paint.

11. Application de la peinture

Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de peindre. Procédez dans l'ordre suivant:

- 1.- Appliquez une couche de «verniz bouche-pores» afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
- 2.- Lorsque le vernis bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
- 4.- Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture.

11. Anwendung der Farbe

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungslack auf.
- 2.- Nach dem Trocknen des Porendichtungslackes, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Ersten Farbanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 4.- Nach dem Trocknen des Teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

11. Applicazione della pittura

Utilizzare un pennello per applicare la pittura. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di pitturarla. Procedere alla pittura nel modo seguente:

- 1.- Applicare una mano di «vernice tappapori» per preparare la superficie da pitturare in seguito. Lasciare asciugare il pezzo.
- 2.- Una volta che la vernice tappapori si sia asciugata, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Applicare una prima mano di pittura e lasciare asciugare
- 4.- Una volta che il pezzo sia asciutto, applicare una seconda e definitivamente di pittura.

11. Aplicação da pintura

Use um pincel para aplicar a pintura. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de pintar. Comece a pintar seguindo esta ordem:

- 1.- Aplicar uma capa de «verniz tapa-poros» para preparar a superfície que pintará posteriormente. Deixe secar a peça.
- 2.- Quando o verniz «tapa-poros» está seco, lixe e limpe a peça.
- 3.- Aplique uma primeira capa de pintura e deixe secar.
- 4.- Quando a peça está seca, aplique uma segunda e definitiva capa de pintura.

11. Het aanbrengen van de verf

Eerst het onderdeel schuren en goed schoonmaken voor u de verf aanbrengt. Begin met verven in de volgende volgorde:

- 1.- Voor het verven eerst een laag speciaal vernis aanbrengen. Het onderdeel laten drogen.
- 2.- Als het vernis droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Een laag verf aanbrengen en laten drogen.
- 4.- Als het onderdeel droog is, een tweede en definitieve laag aanbrengen.





12. Teñido de piezas

Con una mezcla de betún de judea y disolvente al 30 % aproximadamente, proceda a teñir las piezas de nogal del barco poniendo especial cuidado de no manchar el resto de las piezas que van sin teñir. **¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!**

12. Staining parts

With a mixture of asphalt and a mixture of about 30% thinners, stain all the parts in walnut marked being specially careful not to stain the other parts that are not for staining. **Carefully read the manufacturer's usage instructions!**

12. Teinture des pièces

A l'aide de bitume de Judée et de dissolvant à 30%, teignez toutes les pièces de noyer tout en prenant bien soin de ne pas tacher les pièces ne devant pas être teintées. **Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant!**

12. Färben der Teile

Färben Sie mit einer 30-prozentigen Asphalt- und Lösungsmittelmischung die mit den gekennzeichneten Teile aus Nussbaumholz und achten Sie dabei besonders darauf, die restlichen Teile, die nicht gefärbt werden, nicht zu beschmutzen. **Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!**

12. Colorazione dei pezzi

Con una miscela di asfalto e di solvente al 30% circa, tingere tutti i pezzi di noce facendo particolarmente attenzione a non macchiare gli altri pezzi che non devono essere dipinti. **Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!**

12. Tingir as peças

Com uma mistura de betume da Judeia e diluente a 30 % aproximadamente, comece a tingir todas as peças de noqueira pondo especial cuidado para não manchar o resto das peças que vão sem tingir. **¡Leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!**

12. Kleuren van stukken

Kleur alle met aangegeven notenhouten stukken met een mengsel van asfalt en ongeveer 30 % oplosmiddel. Let er vooral op dat de niet te kleuren stukken niet bevuild worden. **Lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.**



13. Pintado con aerógrafo

Conecte un extremo de la manguera al compresor y el otro extremo al aerógrafo. Enchufe el compresor a la corriente, presione el pulsador del aerógrafo y compruebe que existe flujo de aire. Diluya la pintura con el diluyente recomendado en un 30 % o 40 % dependiendo de la viscosidad de ésta. **¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!**

En un lugar bien ventilado introduzca la mezcla de pintura y el diluyente en la copa del aerógrafo y con un trozo de madera, papel o similar, accione el aerógrafo ajustando los caudales de la pintura y de la presión de aire.

Comprobados estos parámetros y previamente protegidas con cinta de carrocería y papel de enmascarar las zonas que no van pintadas con el tono de color elegido, proceda a rociar el modelo a una distancia de 10 a 15 cm realizando pasadas uniformes.

13. Painting with airbrush

Connect one end of the hose to the compressor and the other end to the airbrush. Plug the compressor in to the mains, apply pressure to the airbrush pushbutton and ensure that there is airflow. Dilute the paint with the recommended thinner at 30% or 40%, depending on the viscosity of the paint. **Read the manufacturer's instructions carefully.**

In a well ventilated place, insert the paint and thinner mixer into the tip of the airbrush and a piece of wood, paper or similar, turn on the airbrush while adjusting the flows of paint and air.

Once these parameters have been checked and after protecting the areas not to be painted with the selected colour tone with coachbuilder tape and masking paper, proceed to spray the model at a distance of 10 to 15 cm in a uniform manner.

13. Peinture avec aérographe

Reliez une extrémité du tuyau au compresseur et l'autre extrémité à l'aérographe, branchez le compresseur sur le courant, pressez le bouton poussoir de l'aérographe et vérifiez la présence d'un flux d'air. Diluez la peinture à l'aide du diluant recommandé à 30% ou 40 % selon la viscosité de celle-ci. **Lisez attentivement les recommandations du fabricant.**

Dans un endroit bien aéré, introduisez le mélange de peinture et de diluant dans le godet de l'aérographe et faites un essai sur un bout de bois, papier ou similaire en réglant les débits de peinture et d'air.

Une fois ces paramètres vérifiés, protégez à l'aide de ruban de masquage les zones qui ne doivent pas être peintes dans le ton de couleur choisi puis pulvérisez le mélange sur le modèle à une distance de 10 à 15 cm en réalisant des passages uniformes.

13. Anstreichen farbspritzgerät

Verbinden sie ein ende des schlauches mit dem kompressor und das andere mit dem farbspritzgerät. schliessen sie den kompressor an den strom an, drücken sie den spritzknopf und prüfen sie, ob ein luftstrom vorhanden ist. Verdünnen sie die farbe mit dem empfohlenen verdünnungsmittel zu 30% oder 40%, je nach viskosität der farbe. **Bitte herstellerratschläge genau befolgen.**

Arbeiten sie in einem gut belüfteten raum, wenn sie die mischung aus farbe und verdünnungsmittel in den becher des farbspritzgeräts geben, und probieren sie das gerät auf einem stück holz, papier oder ähnlichem, um farbmenge und luftdruck zu regulieren.

Nach dieser einstellung schützen sie die bereiche, die nicht mit der gewählten farbe bemalt werden sollen, mit papier und kreppband und spritzen sie die farbe aus einem abstand von 10 bis 15 cm in gleichmässigen bewegungen auf das modell.

13. Verniciato l'aerografo

Collegare un'estremità del tubo flessibile al compressore e l'altra estremità all'aerografo. Collegare il compressore alla corrente, premere il pulsante dell'aerografo e verificare il flusso dell'aria. a seconda della viscosità, diluire la vernice al 30% o 40% con il diluente consigliato. **Leggere attentamente i consigli del produttore.**

In un luogo ben ventilato, versare la miscela di vernice e diluente nel serbatoio dell'aerografo ed azionare l'aerografo rivolgendolo su un pezzo di legno, carta o simile, quindi regolare la portata della vernice e la pressione dell'aria.

Dopo aver verificato questi parametri e dopo aver protetto con il nastro da carrozziere e la carta le zone che non devono essere verniciate, spruzzare sul modellino da una distanza di 10-15 cm procedendo con passate uniformi.

13. Pintado com aerógrafo

Ligue uma ponta da mangueira ao compressor e a outra ponta ao aerógrafo. ligue o compressor à corrente, carregue no botão do aerógrafo e comprove que existe fluxo de ar. Dilua a tinta com o diluente recomendado em 30% ou 40 % dependendo da viscosidade da mesma. **Leia atentamente os conselhos do fabricante.**

Num lugar bem arejado coloque a mistura de tinta na taça do aerógrafo e num pedaço de madeira, papel ou afim, accione o aerógrafo ajustando os caudais de tinta e a pressão de ar.

Depois de comprovar estes parâmetros e, depois de protegidas previamente com fita de papel e papel de tapar as zonas que não vão pintadas com o tom de cor escolhido, comece a aspergir o modelo a uma distância de 10 a 15 cm. realizando passagens uniformes.

13. Schilderwerk een aërograaf

Koppel een uiteinde van de slang aan de compressor en het andere uiteinde aan de aërograaf. steek de stekker van de compressor in het stopcontact, druk op de knop van de aërograaf en kijk of er een luchtstroom is. Verdun de verf met de aanbevolen verdunner voor 30% of 40%, volgens de viscositeit van de verf. **Lees aandachtig de instructies van de fabrikant.**

Werk in een goed verluchte kamer en giet het mengsel van verf en verdunner in de recipiënt van de aërograaf. breng deze in werking boven een stuk hout, papier of gelijkaardig materiaal. regel de hoeveelheid verf en de luchtdruk.

Nadat u het instrument geregeld heeft en met behulp van plakband en papier de niet te beschilderen stukken heeft afgedekt, bespuit u het model vanop een afstand tussen 10 en 15 cm op een gelijke manier.



14. Limpieza del aerógrafo

Una vez finalizado el trabajo, extraiga la pintura sobrante de la copa del aerógrafo, rellénala con el diluyente empleado anteriormente, coloque la tapa del aerógrafo, agítelo y accione el pulsador. Repita la operación, al menos en 3 ocasiones, extraiga la aguja por la parte posterior, limpie con mucho cuidado con un limpiapiipas o similar, el interior de la copa.

14. Cleaning the airbrush

When the work is completed, remove the leftover paint from the tip of the airbrush, fill in with the thinner used previously. Put the airbrush cover on, shake it and activate the pushbutton. repeat the operation at least 3 times.

Remove the needle on the rear part, clean the inside of the tip thoroughly with a pipecleaner or similar.

14. Propreté de la aérographe

Une fois le travail terminé, videz l'excédent de peinture du godet de l'aérographe, remplissez-le du diluant utilisé précédemment, disposez le couvercle de l'aérographe, agitez-le et pressez le bouton poussoir. Répétez au moins 3 fois cette opération. retirez l'aiguille par la partie arrière, nettoyez avec soin l'intérieur du godet à l'aide d'un écouvillon ou similaire.

14. Sauberkeit des farbspritzgerät

Sobald die arbeit abgeschlossen ist, nehmen sie die übrige farbe aus dem behälter des geräts, füllen diesen mit dem zuvor verwendeten verdünnungsmittel, decken das spritzgerät wieder ab, schütteln es und betätigen den drücker. Wiederholen sie diesen vorgang mindestens 3 mal. entnehmen sie die nadel von hinten und reinigen sie das innere des behälters sehr sorgfältig mit einem pfeifenreiniger oder ähnlichem.

14. Pulitura dell'aerografo

Una volta concluso il lavoro, estrarre la vernice che avanza dal serbatoio dell'aerografo, riempirlo con il diluente usato in precedenza, sistemare il coperchio dell'aerografo, agitarlo ed azionare il pulsante. Ripetere questa operazione almeno 3 volte. estrarre l'ago dalla parte posteriore, pulire accuratamente l'interno del serbatoio con uno scovolino o simile.

14. Limpeza o aerógrafo

Após terminar o trabalho, retire a tinta que sobra da taça do aerógrafo, encha-a com o diluente utilizado anteriormente, coloque a tampa do aerógrafo, agite-o e accione o botão. Repita a operação pelo menos 3 vezes. Extraia a agulha pela parte posterior, limpe com muito cuidado com um limpa-cachimbos ou afim o interior da taça.

14. Cleanliness van de aërograaf

Nadat u het werk heeft beëindigd, haalt u de resterende verf uit de recipiënt van de aërograaf, vult u deze met de eerder gebruikte verdunner en plaatst u vervolgens het deksel op de aërograaf. schud en duw op de knop. herhaal deze bewerking minstens drie maal. Verwijder de naald langs de achterzijde, reinig voorzichtig de binnenzijde van de recipiënt met een pijpenreiniger of een gelijkaardig instrument.

Encajar y pegar las piezas 2 a 6 en sus correspondientes alojamientos de la pieza 1, comprobando que quedan perpendiculares a la misma. Pegar las cuatro piezas 7 en los extremos de la pieza 1, enrasándolas con esta. Pegar la pieza 8 sobre la estructura montada encajándola en las piezas 1, 2, 3 y 4.

Fit and glue parts 2 to 6 in their respective housings in part 1, checking that they are perpendicular to the latter. Glue the four parts 7 to the ends of part 1, flush with the latter. Glue part 8 to the assembled structure, fitting it to parts 1, 2, 3 and 4.

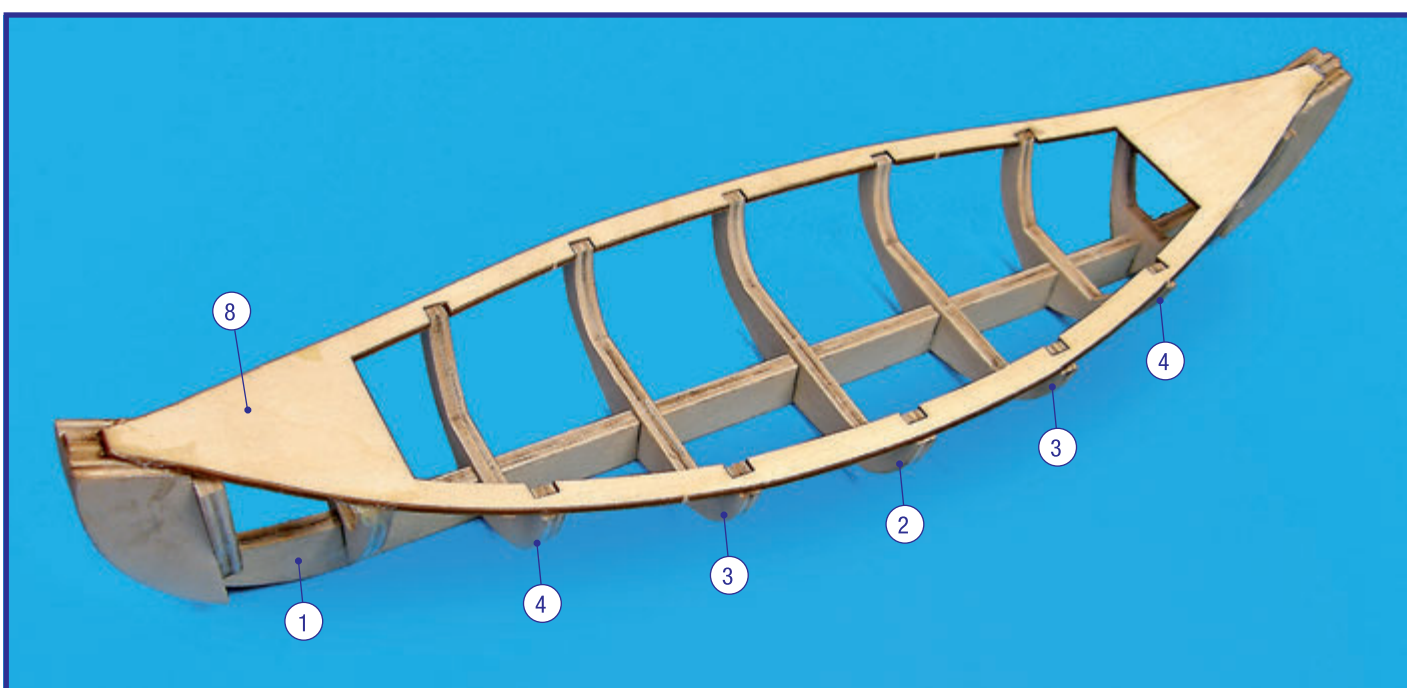
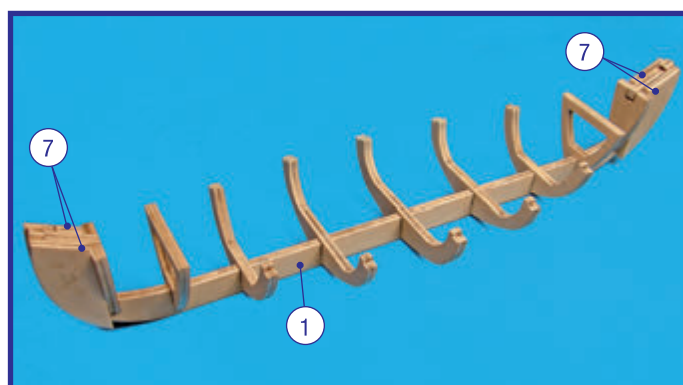
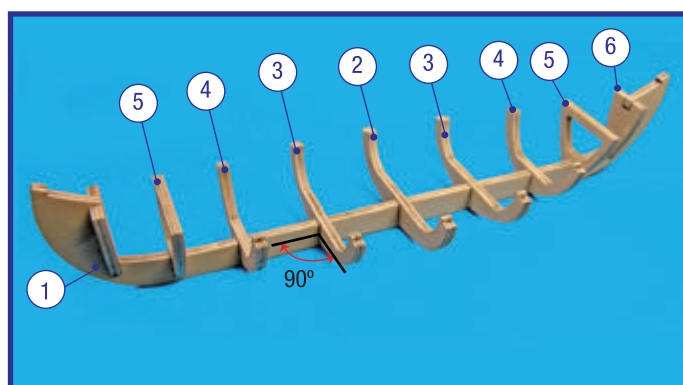
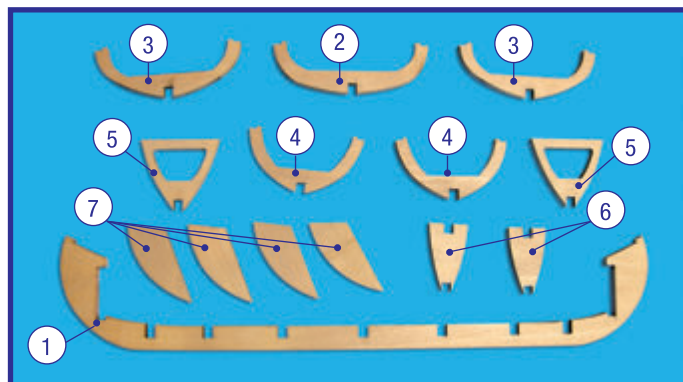
Emboîter et coller les pièces 2 à 6 à leur place prévue sur la pièce 1, en vérifiant qu'elles sont perpendiculaires. Coller les quatre pièces n° 7 aux extrémités de la pièce n° 1, en les mettant à ras des autres. Coller la pièce n° 8 sur la structure montée en l'emboîtant avec les pièces n° 1, 2, 3 et 4.

Fügen Sie die Teile 2 bis 6 in ihre entsprechenden Einpassungen in Teil 1 ein und kleben Sie diese fest. Achten Sie dabei darauf, dass sie senkrecht zu diesem angeordnet sind. Kleben Sie die vier Teile 7 an die Enden von Teil 1 bündig mit diesem. Kleben Sie Teil 8 auf die zusammengebaute Struktur und passen Sie es in die Teile 1, 2, 3 und 4 ein.

Incastrare e incollare i pezzi da 2 a 6 nelle relative sedi del pezzo 1, verificandone la perpendicolarità rispetto al medesimo. Incollare i quattro pezzi 7 a filo delle estremità del pezzo 1. Incollare il pezzo 8 sulla struttura montata incastrandolo nei pezzi 1, 2, 3 e 4.

Encaixar e colar as peças 2 a 6 nos seus correspondentes alojamentos da peça 1, comprovando que ficam perpendiculares à mesma. Colar as quatro peças 7 nas extremidades da peça 1, nivelando-as com a mesma. Colar a peça 8 sobre a estrutura montada encaixando a nas peças 1, 2, 3 e 4.

Stukken 2 tot 6 inpassen en vastmaken in de overeenkomstige plaatsen van stuk 1, let erop dat deze stukken haaks op stuk 1 staan. Lijm de vier stukken 7 op de uiteinden van stuk 1 op gelijke hoogte. Lijm stuk 8 op de gemonteerde structuur en pas het in op stukken 1, 2, 3 en 4.



Lijar todo el conjunto para matar los cantos de las piezas y afilar los extremos como muestran las fotos. Forrar el casco con piezas 9 pegándolas con cianocrilato.

Sand the whole assembly to remove the sharp edges and sharpen the ends as shown in the photos. Line the hull with parts 9, gluing them with cyanoacrylate.

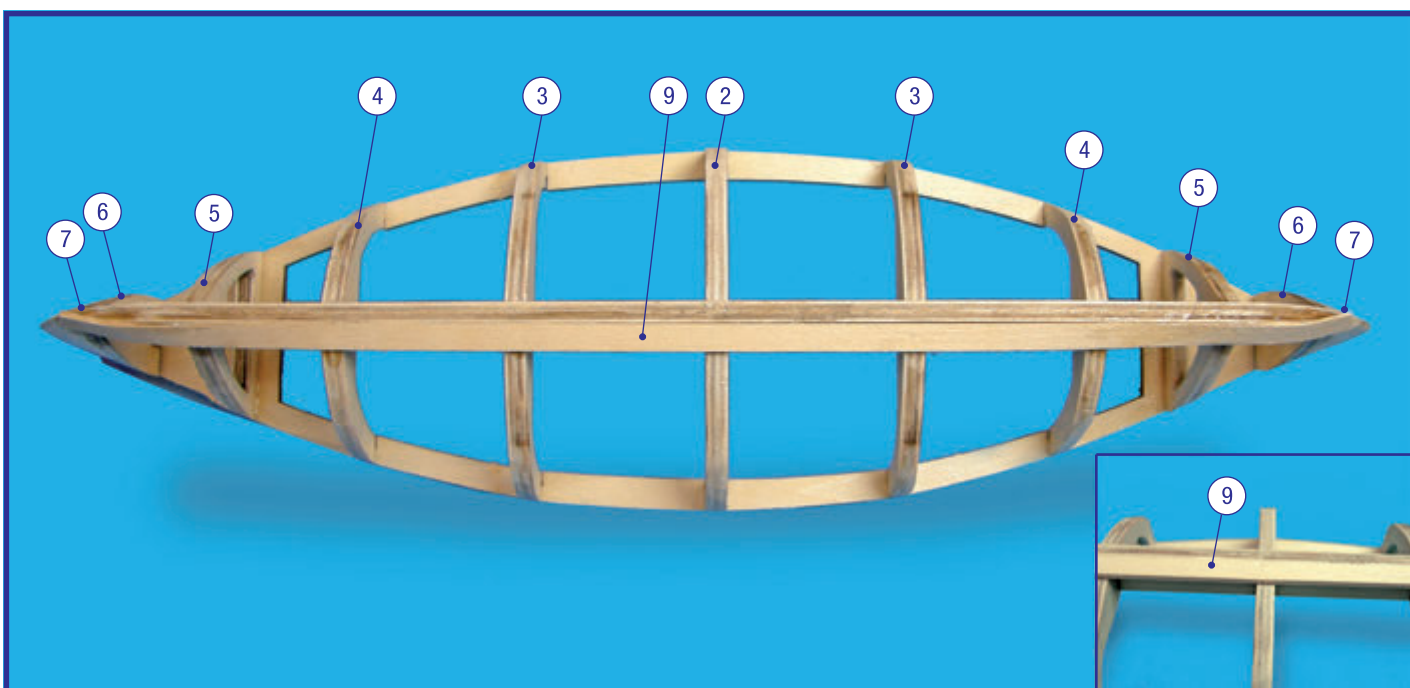
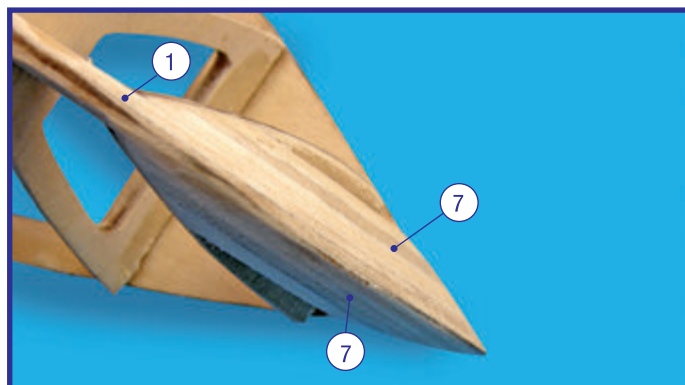
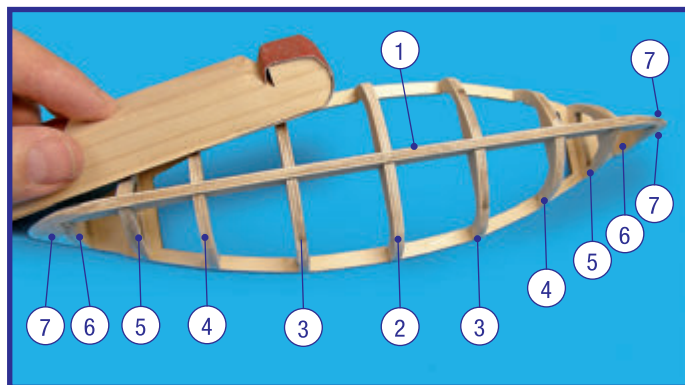
Poncer tout l'ensemble pour arrondir les bords des pièces et tailler les extrémités comme le montrent les photos. Couvrir la coque avec les pièces n° 9 en les collant avec le cyanoacrylate.

Schmirgeln Sie das gesamte Gefüge ab, um die Kanten der Teile abzurunden und die Enden zuzuspitzen, wie auf den Fotos zu sehen ist. Verkleiden Sie den Rumpf mit Teilen 9, die Sie mit Cyancrylat festkleben.

Smerigliare tutto l'insieme per smussare i bordi dei pezzi e affilare le estremità come illustrato nelle fotografie. Rivestire lo scafo con i pezzi 9 incollandoli con cianocrilato.

Lixar todo o conjunto para suavizar os cantos das pezas e afiar as extremidades como mostran as fotos. Forrar o casco com pezas 9 colando as com cianocrilato.

Het geheel afschuren om de zijanten van de stukken te effenen en de uiteinden scherpen zoals op de foto's wordt aangegeven. De scheepsromp bekleden met stukken 9. Lijm ze vast met cyanocrylate lijm.



Dar forma a las piezas 9 a medida que vaya siendo necesario como muestran las fotos. Cortar el sobrante de las piezas 9 y lijar el conjunto hasta conseguir una superficie lisa y uniforme. Repetir el proceso con las piezas 10 comprobando que en la parte inferior queda la separación indicada en la foto para posteriormente fijar la quilla.

Shape the parts 9 as the need arises as shown in the photos. Cut off the excess parts of the parts 9 and sand the assembly to achieve a smooth, uniform surface. Repeat the process with the parts 10, gluing them and making sure to leave the separation at the bottom for the keel as shown in the photo.

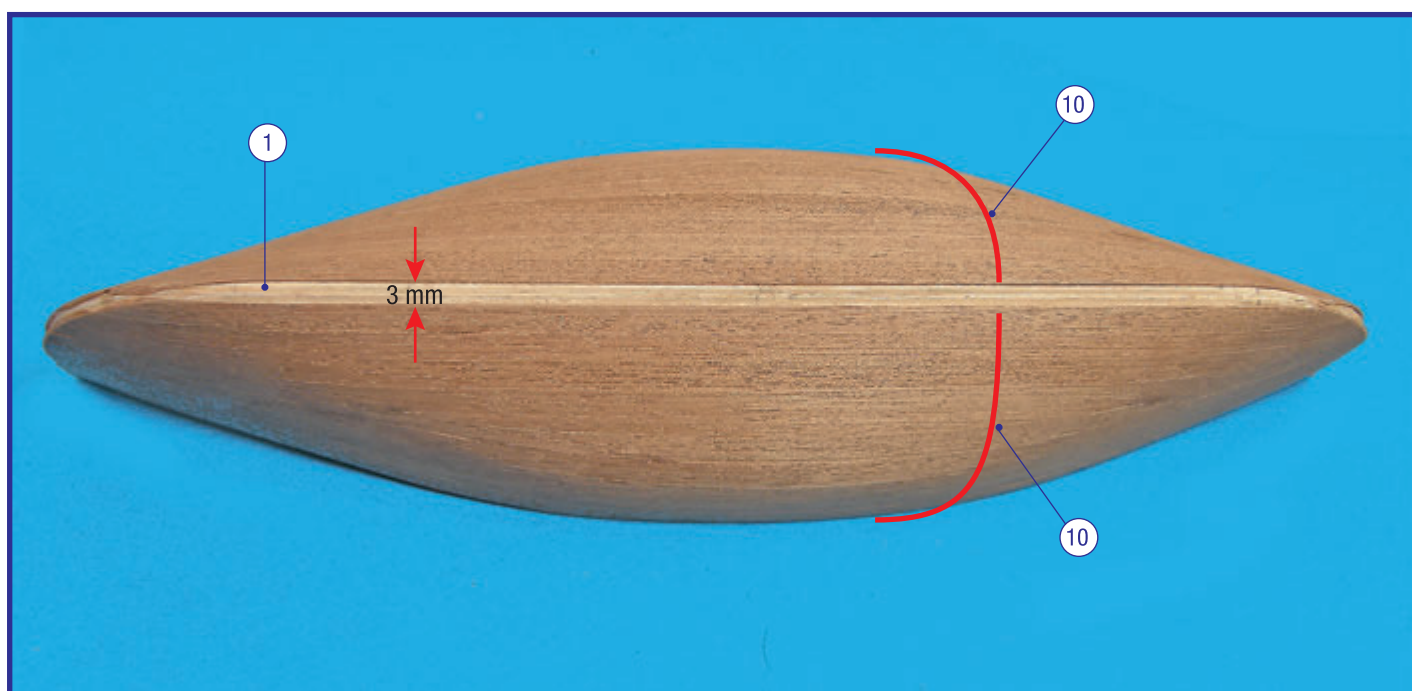
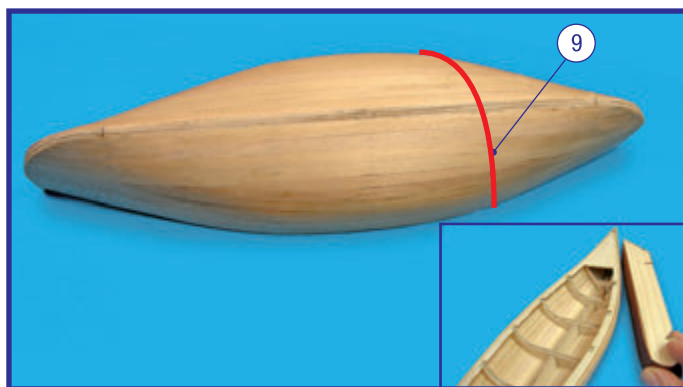
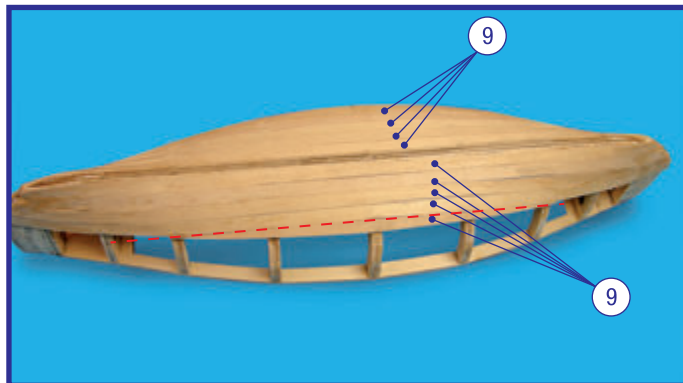
Donner leur forme aux pièces n° 9 au fur et à mesure que cela s'avère nécessaire comme sur les photos. Couper ce qui dépasse des pièces n° 9 et poncer le tout jusqu'à obtention d'une surface lisse et uniforme. Refaire la même chose avec les pièces 10 en les collant et vérifiant qu'il y a sur la partie inférieure la séparation indiquée sur la photo afin de pouvoir fixer ensuite la quille.

Formen Sie die Teile 9, insofern dies nötig ist, wie auf den Fotos zu sehen ist. Schneiden Sie den Rest der Teile 9 ab und schmirgeln Sie das Gefüge ab, bis eine glatte, gleichförmige Oberfläche entsteht. Wiederholen Sie den Vorgang mit den Teilen 10, kleben Sie diese fest und vergewissern Sie sich, dass am unteren Teil der Abstand besteht, der im Foto angezeigt ist, um später den Kiel anzubringen.

Modellare i pezzi 9, man mano che sia necessario, come illustrato nelle fotografie. Tagliare il materiale che avanza dai pezzi 9 e smerigliare l'insieme fino ad ottenere una superficie liscia e uniforme. Ripetere il procedimento con i pezzi 10, incollandoli e verificando che nella parte inferiore vi sia la separazione indicata nella fotografia per il successivo montaggio della chiglia.

Dar forma às peças 9 à medida que for necessário como mostram as fotos. Cortar o que sobra das peças 9 e lixar o conjunto até conseguir uma superfície lisa e uniforme. Repetir o processo com as peças 10 colando as e comprovando que na parte inferior fica a separação indicada na foto para posteriormente fixar a quilha.

Geef stukken 9 vorm naargelang ze nodig zijn zoals op de foto's wordt aangegeven. Snijd het uitstekende gedeelte van stukken 9 af en schuur het geheel af totdat het oppervlak effen en gelijkmatig is. Deze bewerking herhalen met stukken 10 en ze vastlijmen. Let erop dat aan de onderkant de op de foto aangegeven scheiding blijft uitgespaard waar nadien de kiel wordt vastgemaakt.



Cortar siete piezas 11 de 186 mm. Pegar la primera en el centro sobre las piezas 2, 3 y 4 y a continuación pegar el resto. Cortar y pegar tres piezas 11 de 134 mm. a cada lado de las piezas 11 puestas anteriormente. Cortar y pegar una pieza 11 de 67 mm. a cada lado de las anteriores. Pegar cuatro piezas 11 en los extremos de la cubierta dándoles la forma necesaria.

Cut seven 186 mm parts 11. Glue the first in the centre over parts 2, 3 and 4 and then glue the rest. Cut and glue three 134 mm parts 11 on each side of the previously placed parts 11. Cut and glue a 67 mm part 11 on each side of the above. Glue four parts 11 to the ends of the deck, shaping them as required.

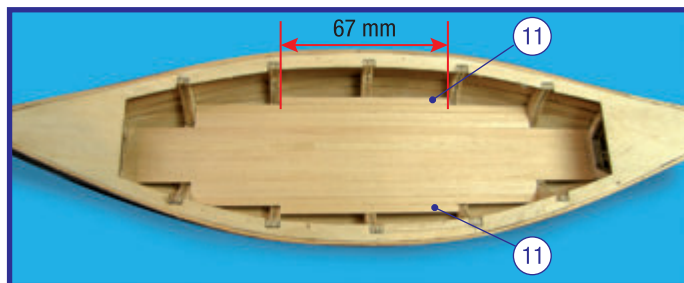
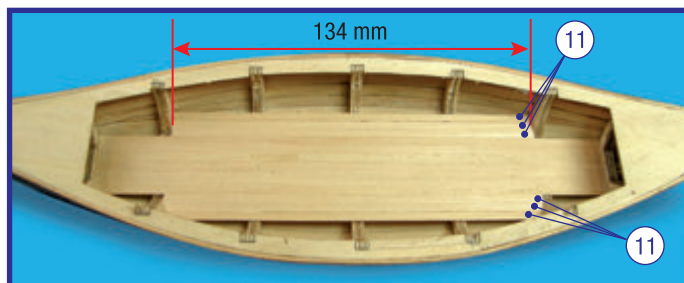
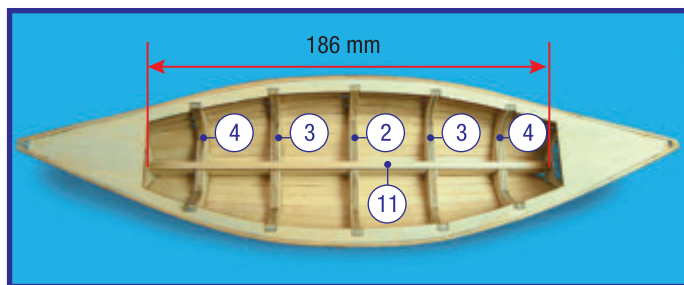
Couper sept pièces n° 11 de 186 mm. Coller la première au centre sur les pièces 2, 3 et 4 et coller ensuite le reste. Couper et coller trois pièces n° 11 de 134 mm sur chaque côté des pièces n° 11 mises précédemment. Couper et coller une pièce n° 11 de 67 mm sur chaque côté des pièces précédentes. Coller quatre pièces n° 11 sur les extrémités du pont en leur donnant la forme nécessaire.

Schneiden Sie sieben Teile 11 auf eine Länge von 186 mm zu. Kleben Sie das erste in die Mitte über die Teile 2, 3 und 4 und kleben Sie danach den Rest fest. Schneiden Sie drei Teile 11 auf eine Länge von 134 mm zu und kleben Sie diese an beide Seiten der zuvor angebrachten Teile 11. Schneiden Sie ein Teil 11 auf die Länge von 67 mm für jede Seite der vorigen zu. Kleben Sie vier Teile 11 an die Enden des Decks und geben Sie ihnen die erforderliche Form.

Tagliare sette pezzi 11 da 186 mm. Incollare il primo al centro dei pezzi 2, 3 e 4 e quindi incollare gli altri. Tagliare e incollare tre pezzi 11 da 134 mm su ciascun lato dei pezzi 11 montati in precedenza. Tagliare e incollare un pezzo 11 da 67 mm su ciascun lato di quelli precedenti. Incollare quattro pezzi 11 sulle estremità della coperta modellandoli come necessario.

Cortar sete peças 11 de 186 mm Colar a primeira no centro sobre as peças 2, 3 e 4 e a seguir colar o resto. Cortar e colar três peças 11 de 134 mm a cada lado das peças 11 postas anteriormente. Cortar e colar uma peça 11 de 67 mm a cada lado das anteriores. Colar quatro peças 11 nas extremidades da cobertura dando lhes a forma necessária.

Snijd zeven stukken 11 van 186 mm. Lijm het eerste stuk in het midden op stukken 2, 3 en 4 en lijm vervolgens de rest vast. Snijd en lijm drie stukken 11 van 134 mm aan elke kant van de eerder al geplaatste stukken 11. Snijd en lijm een stuk 11 van 67 mm, aan elke kant van de voorgaande stukken. Lijm vier stukken 11 op de uiteinden van het dek en geef ze de nodige vorm.



Completar la cubierta con más piezas 11 dándoles la forma que indican las fotos. Lijar la cubierta hasta conseguir una superficie lisa y uniforme. Teñir de nogal la pieza 12 y pegarla en el centro de la cubierta.

Complete the deck with more parts 11, shaping them as shown in the photos. Sand the deck to achieve a smooth, uniform surface. Stain part 12 in walnut and glue it in the centre of the deck.

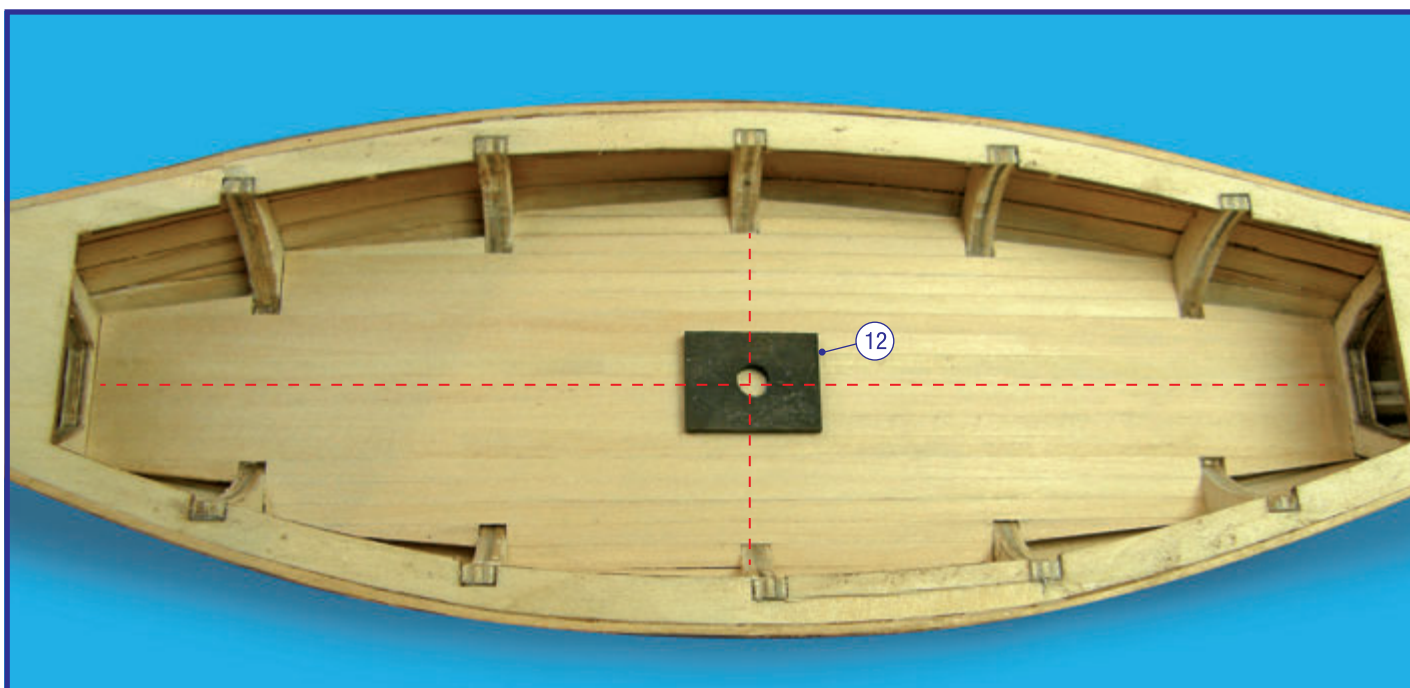
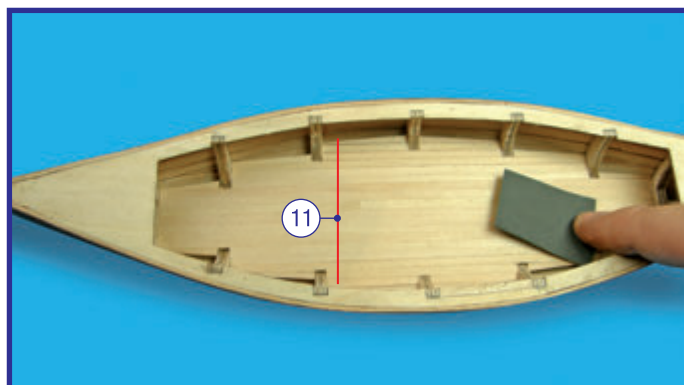
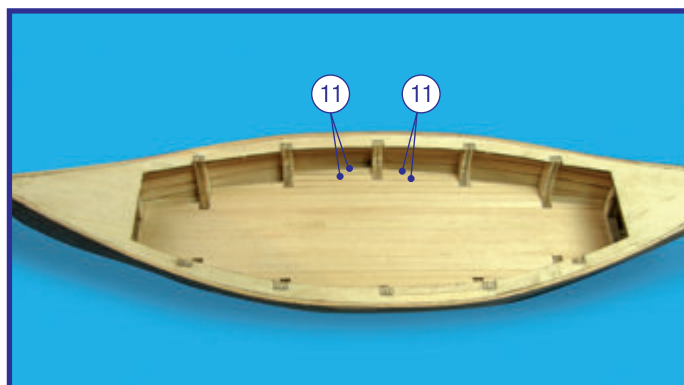
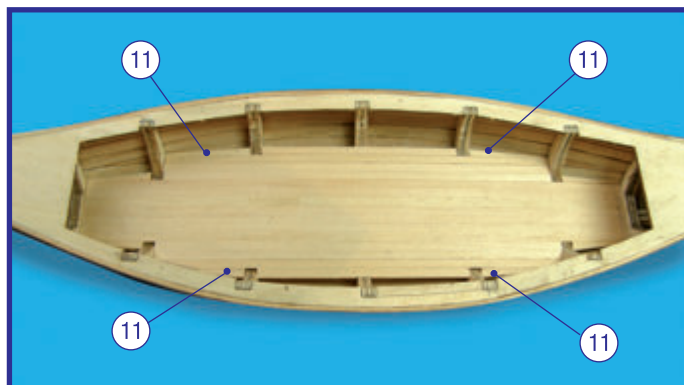
Compléter le pont avec d'autres pièces n° 11 donnant la forme indiquée sur les photos. Poncer le pont jusqu'à obtention d'une surface lisse et uniforme. Teindre couleur noyer la pièce n° 12 et la coller au milieu du pont.

Stellen Sie das Deck mit weiteren Teilen 11 fertig und geben Sie diesen die Form, die auf den Fotos zu sehen ist. Schmirgeln Sie das Deck ab, bis die Oberfläche glatt und gleichförmig ist. Färben Sie Teil 12 nussbraun und kleben Sie es in die Mitte des Decks.

Completare la coperta con altri pezzi 11 modellandoli come illustrato nelle fotografie. Smerigliare la coperta fino ad ottenere una superficie liscia e uniforme. Tingere di color noce il pezzo 12 e incollarlo sul centro della coperta.

Completar a coberta com mais peças 11 dando lhes a forma que indicam as fotos. Lixar a coberta até conseguir uma superfície lisa e uniforme. Tingir de nogueira a peça 12 e colá-la no centro da coberta.

Het dek afwerken met meer stukken 11 en geef ze een vorm zoals op de foto's wordt aangegeven. Schuur het dek af totdat u een vlak en effen oppervlak krijgt. Kleur stuk 12 in notenhout en lijm het in het midden van het dek.



Tañir de color nogal dos piezas 11 y dos piezas 13. Cortar dos piezas 11 de 200 mm. y pegarlas en las piezas 2, 3, 4 y 5 a cada lado del casco de forma que queden a 5 mm. de la cubierta. Cortar las piezas 13 a las medidas indicadas y pegarlas a las distancias que muestra la foto. Tañir de nogal la pieza 14 y pegarla sobre las piezas 13 de forma que el orificio coincida con el orificio de la pieza 12 montada anteriormente. Barnizar el conjunto con barniz satinado.

Stain two parts 11 and two parts 13 in walnut. Cut two 200 mm parts 11 and glue them to parts 2, 3, 4 and 5 on either side of the hull so that they are within 5 mm of the deck. Cut the parts 13 to the indicated size and glue them at the distances shown in the photo. Stain part 14 in walnut and glue it to the parts 13 so that the hole is aligned with the hole in the previously mounted part 12. Varnish the assembly with gloss varnish.

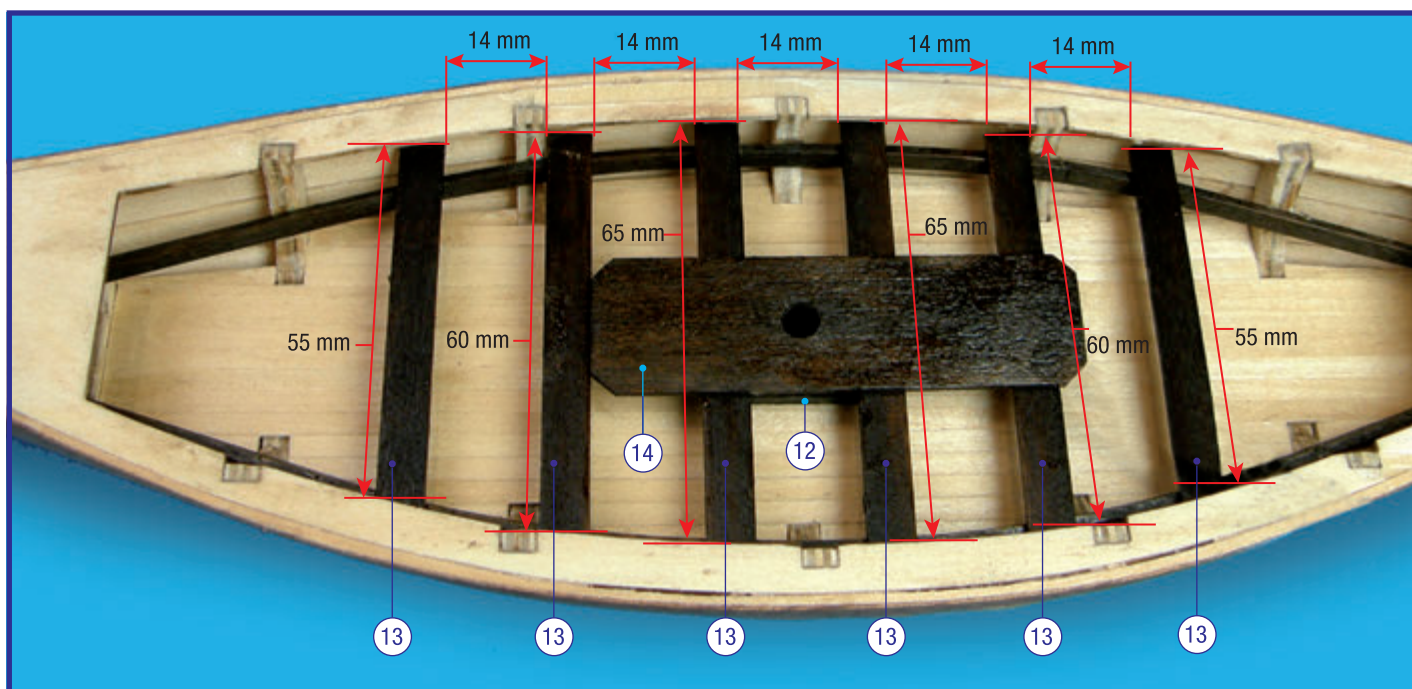
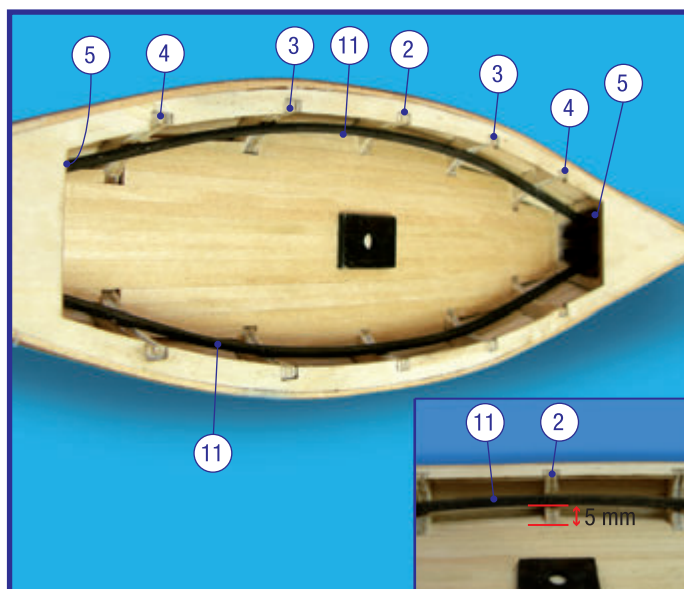
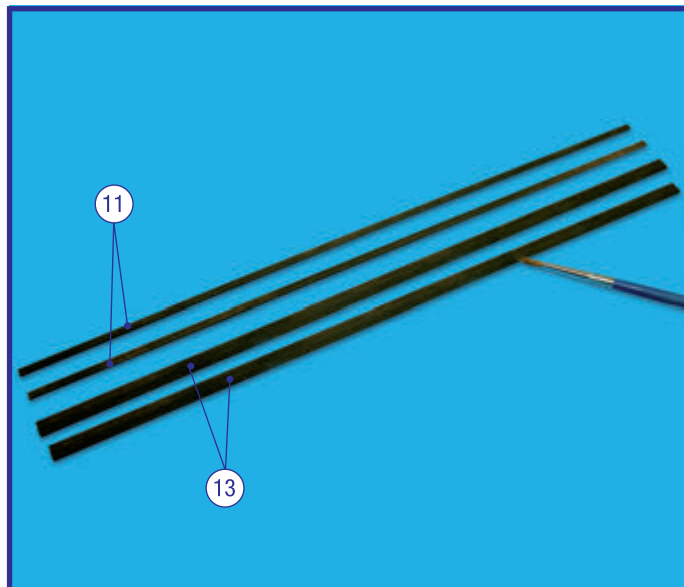
Peindre couleur noyer deux pièces n° 11 et deux pièces n° 13. Découper deux pièces n° 11 de 200 mm et les coller aux pièces n° 2, 3, 4 et 5 sur chaque côté de la coque de sorte qu'elles soient à 5 mm du pont. Découper les pièces n° 13 aux dimensions indiquées et les coller aux distances indiquées sur la photo. Peindre couleur noyer la pièce n° 14 et la coller sur les pièces 13 de sorte que l'orifice coïncide avec celui de la pièce n° 12 montée précédemment. Vernir l'ensemble avec un vernis satiné.

Färben Sie zwei Teile 11 und zwei Teile 13 nussbraun. Schneiden Sie zwei Teile 11 auf eine Länge von 200 mm zu und kleben Sie sie auf die Teile 2, 3, 4 und 5 auf beiden Seiten des Rumpfes, sodass sie 5 mm Abstand zum Deck haben. Schneiden Sie die Teile 13 auf die angegebenen Abmessungen zu und kleben Sie sie in den Abständen fest, die auf dem Foto zu sehen sind. Färben Sie Teil 14 nussbraun und kleben Sie es über die Teile 13, sodass das Loch mit dem Loch im zuvor angebrachten Teil 12 übereinstimmt. Lackieren Sie das Gefüge mit halbmattem Lack.

Tingere di color noce due pezzi 11 e due pezzi 13. Tagliare due pezzi 11 da 200 mm e incollarli sui pezzi 2, 3, 4 e 5 su ciascun lato dello scafo in modo da sistemarli a 5 mm dalla coperta. Tagliare i pezzi 13 alle misure indicate e incollarli alle distanze illustrate nella fotografia. Tingere di color noce il pezzo 14 e incollarlo sui pezzi 13 in modo che il foro coincida con quello del pezzo 12 montato in precedenza. Verniciare l'insieme con una vernice satinata.

Tingir de cor nogueira duas peças 11 e duas peças 13. Cortar duas peças 11 de 200 mm e colá las nas peças 2, 3, 4 e 5 a cada lado do casco de forma que fiquem a 5 mm da coberta. Cortar as peças 13 às medidas indicadas e colá las às distâncias que mostra a foto. Tingir de nogueira a peça 14 e colá la sobre as peças 13 de forma que o orifício coincida com o orifício da peça 12 montada anteriormente. Envernizar o conjunto com verniz acetinado.

Kleur in notenhout twee stukken 11 en twee stukken 13. Snijd twee stukken 11 van 200 mm. en lijm deze aan stukken 2, 3, 4 en 5, langs elke kant van de scheepsrump zodat ze op 5 mm. van het dek blijven. Snijd stukken 13 volgens de aangegeven afmetingen en lijm ze op de afstanden zoals op de foto wordt aangegeven. Kleur stuk 14 in notenhout en lijm het op stukken 13, zodat de opening samenvalt met de opening van stuk 12, eerder gemonteerd. Vernis het geheel met satijnvernis.



Forrar la parte superior del casco con las piezas 15, cortar los sobrantes y lijar el conjunto. Pegar entre sí las piezas 16, 17 y 18 y teñirlas de color nogal. Pegar el conjunto montado anteriormente en la parte inferior del casco encajándolo en el hueco dejado entre las piezas 10 y sujetarlo con cinta adhesiva hasta que se seque.

Line the top of the hull with the parts 15, trim the excess and sand the assembly. Glue parts 16, 17 and 18 together and stain them in walnut. Glue the previously mounted assembly to the bottom of the hull, fitting it into the gap left between the parts 10 and secure it with sticky tape until dry.

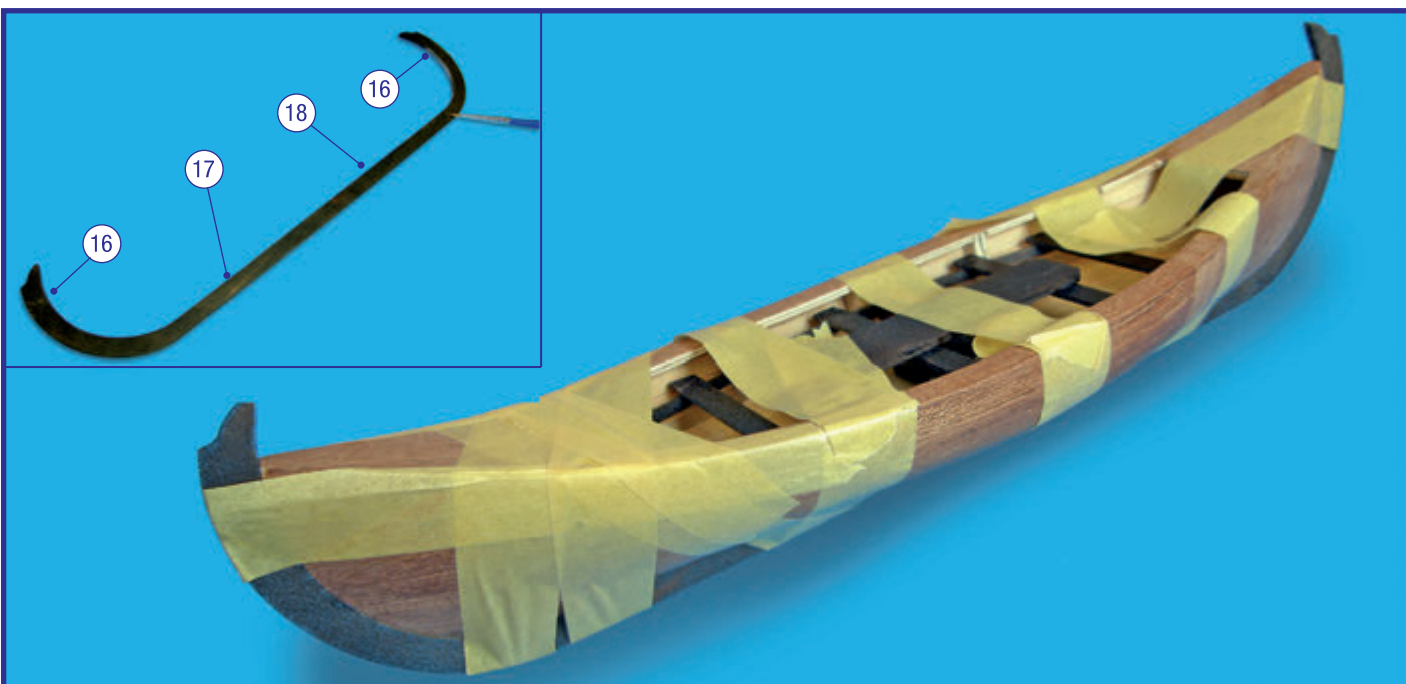
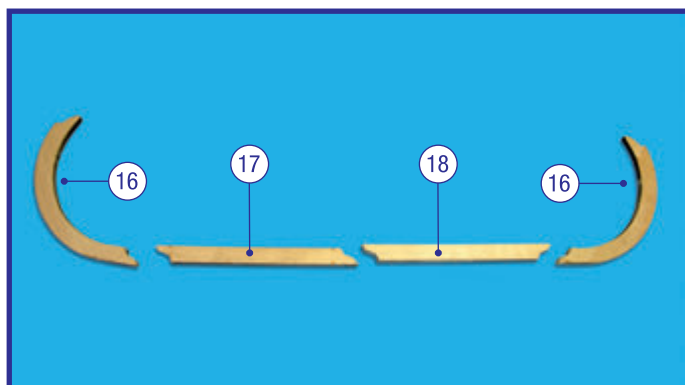
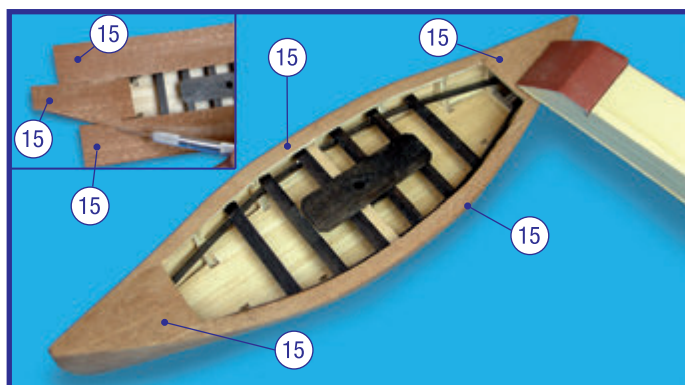
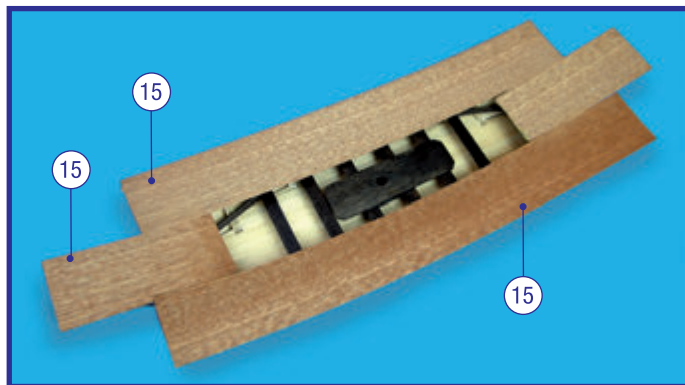
Couvrir la partie supérieure de la coque avec les pièces 15, couper ce qui dépasse et poncer l'ensemble. Coller les pièces 16, 17 et 18 et les peindre couleur noyer. Coller l'ensemble monté précédemment sur la partie inférieure de la coque en l'emboîtant dans l'ouverture laissée entre les pièces n° 10 et le maintenir à l'aide de scotch jusqu'à ce qu'il sèche.

Verkleiden Sie den oberen Teil des Rumpfes mit den Teilen 15, schneiden Sie die Reste ab und schmirgeln Sie das Gefüge ab. Kleben Sie die Teile 16, 17 und 18 zusammen und färben Sie sie nussbraun. Kleben Sie das zuvor zusammengebaute Gefüge an die Unterseite des Decks und passen Sie es in die Lücke ein, die zwischen den Teilen 10 gelassen wurde. Mit Klebeband befestigen, bis es trocken ist.

Rivestire la parte superiore dello scafo con i pezzi 15, tagliare gli avanzi e smerigliare l'insieme. Incollare tra loro i pezzi 16, 17 e 18 e tingervi di color noce. Incollare l'insieme montato in precedenza sulla parte inferiore dello scafo incastrandolo nel vano tra i pezzi 10 e fissarlo con il nastro adesivo fino ad essiccazione.

Forrar a parte superior do casco com as peças 15, cortar o que sobra e lixar o conjunto. Colar entre si as peças 16, 17 e 18 e tingi las de cor nogueira. Colar o conjunto montado anteriormente na parte inferior do casco encaixando-o no espaço deixado entre as peças 10 e fixá-lo com fita adesiva até secar.

Bekleed de bovenkant van de scheepsromp met stukken 15, de uitstekende delen afsnijden en het geheel afschuren. Lijm stukken 16, 17 en 18 aan elkaar en kleur ze in notenhout. Lijm het eerder gemonteerde geheel aan de onderkant van de scheepsromp en pas het in de opening die gelaten werd tussen stukken 10 en maak het vast met plakband totdat de lijm is gedroogd.



Tefir de nogal dos piezas 11 y dos piezas 19. Pegar una pieza 11 enrasada con el borde superior del casco, cortando el sobrante. Pegar una pieza 19 debajo de la pieza 11 puesta anteriormente y repetir todo el proceso en el otro lado del casco. Con las piezas 11 y 20 montar catorce conjuntos como muestra la foto y pegarlos sobre las piezas 15 a las medidas indicadas.

Stain two parts 11 and two parts 19 in walnut. Glue a part 11 flush with the top edge of the hull, trimming the excess. Glue a part 19 under the previously place part 11 and repeat the whole process on the other side of the hull. Mount fourteen assemblies with parts 11 and 20 as shown in the photo and glue them to the parts 15 at the indicated distances.

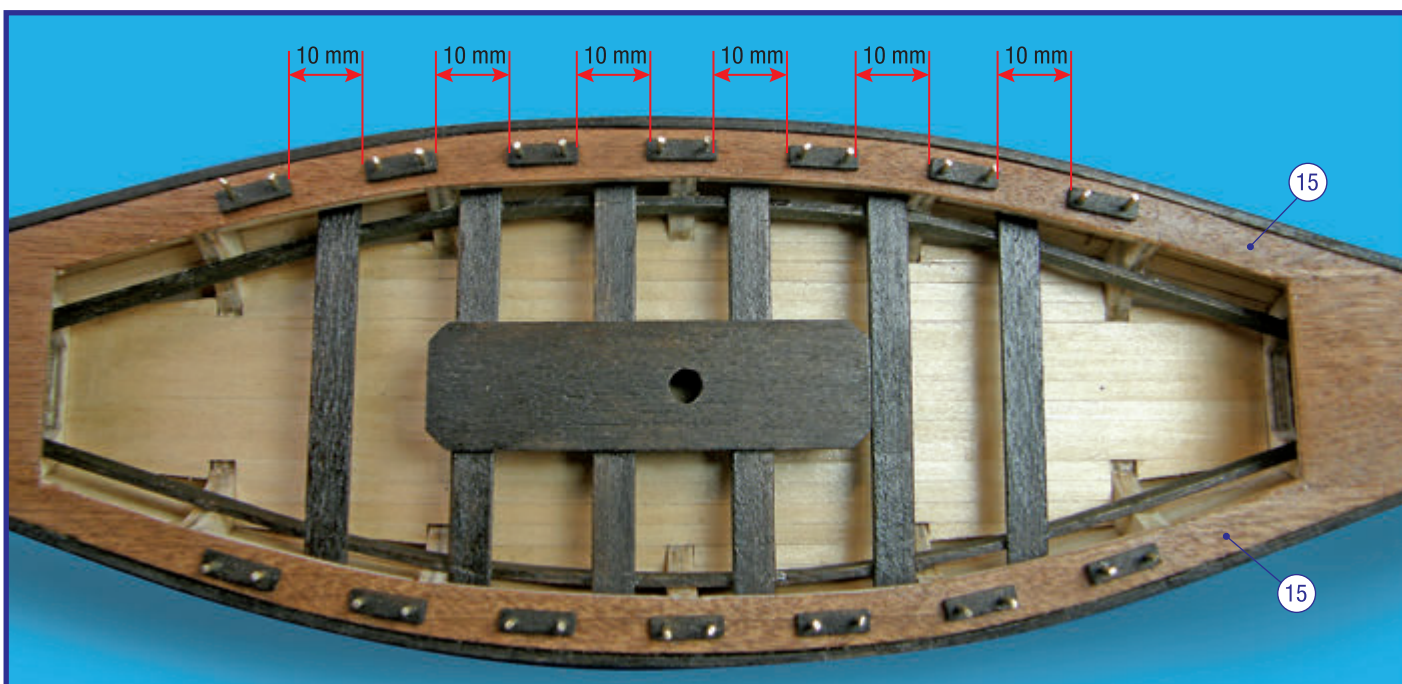
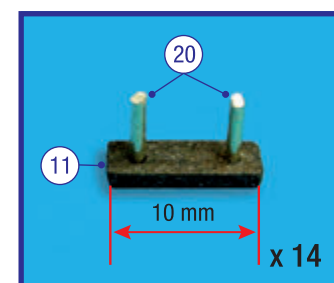
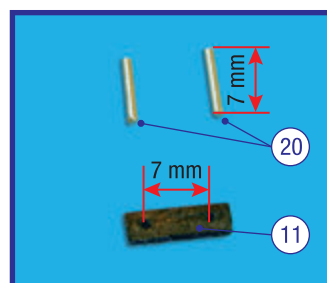
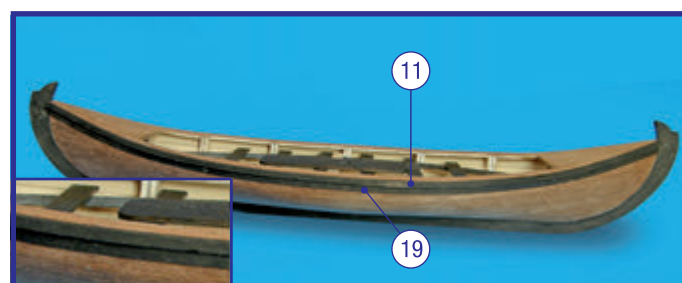
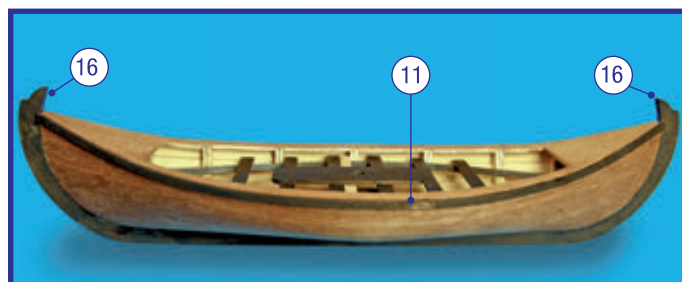
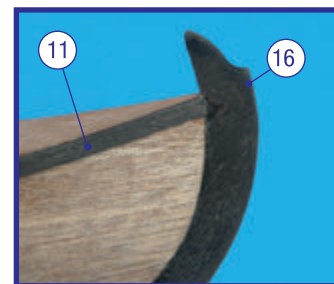
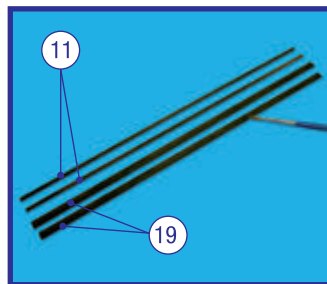
Peindre couleur noyer deux pièces 11 et deux pièces 19. Coller une pièce 11 à ras du bord supérieur de la coque, en coupant ce qui dépasse. Coller une pièce 19 sous la pièce 11 mise précédemment et refaire la même chose sur l'autre côté de la coque. À l'aide des pièces 11 et 20 monter quatorze ensembles comme sur la photo et les coller sur les pièces 15 aux dimensions indiquées.

Färben Sie zwei Teile 11 und zwei Teile 19 nussbraun. Kleben Sie ein Teil 11 bündig mit dem oberen Rand des Rumpfes fest und schneiden Sie den Rest ab. Kleben Sie ein Teil 19 unter das zuvor angebrachte Teil 11 und wiederholen Sie den gesamten Vorgang auf der anderen Seite des Rumpfes. Fertigen Sie vierzehn Gefüge mit den Teilen 11 und 20 an, wie auf dem Foto gezeigt, und kleben Sie diese mit den angegebenen Abmessungen auf die Teile 15.

Tingere di color noce due pezzi 11 e due pezzi 19. Incollare un pezzo 11 a filo con il bordo superiore dello scafo, tagliando il materiale che avanza. Incollare un pezzo 19 sotto il pezzo 11 montato in precedenza e ripetere tutto il procedimento sull'altro lato dello scafo. Con i pezzi 11 e 20 montare quattordici insiemi come illustrato nella fotografia e incollarli sui pezzi 15 alle misure indicate.

Tingir de nogueira duas peças 11 e duas peças 19. Colar uma peça 11 nivelada com o rebordo superior do casco, cortando o que sobra. Colar uma peça 19 debaixo da peça 11 posta anteriormente e repetir todo o processo no outro lado do casco. Com as peças 11 e 20 montar catorze conjuntos como mostra a foto e colá los sobre as peças 15 às medidas indicadas.

Kleur twee stukken 11 en twee stukken 19 in notenhout. Lijm een stuk 11 op gelijke hoogte met de bovenkant van de scheepsrump. Snijd hiervoor het uitstekende gedeelte af. Lijm een stuk 19 onder het eerder aangebrachte stuk 11 en herhaal de bewerking volledig aan de andere zijde van de scheepsrump. Monteer met stukken 11 en 20 veertien gehelen zoals op de foto is aangegeven en lijm ze op stukken 15 volgens de aangegeven afmetingen.



Con una lima fina matar los cantos del extremo de la pieza 21 y realizar una llaga a la medida indicada. Hacer un orificio de $\varnothing 1$ mm. a la distancia indicada y que atraviese la pieza 21. Cortar la pieza 21 y teñirla de nogal. Colocar la pieza 20 como muestra la foto y realizar otro conjunto igual. Pegar la pieza 21 en la pieza 15 a la distancia marcada y repetir en el otro lado del casco. Enganchar dos piezas 23 a dos piezas 22 y clavar los conjuntos en las piezas 15 como muestra la foto.

With a fine file, remove the sharp edges from the end of part 21 and make a slot of the size indicated. Make a 1 mm $\varnothing$ hole through part 21 at the distance indicated. Cut out part 21 and stain it in walnut. Place part 20 as shown in the photo and make another identical assembly. Glue part 21 to part 15 at the distance marked and repeat the process on the other side of the hull. Attach two parts 23 to two parts 22 and nail the assemblies to the parts 15 as shown in the photo.

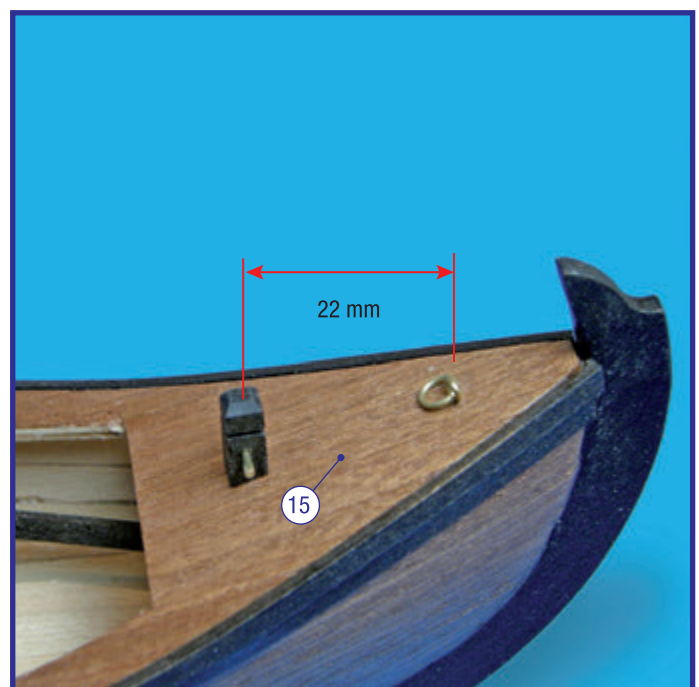
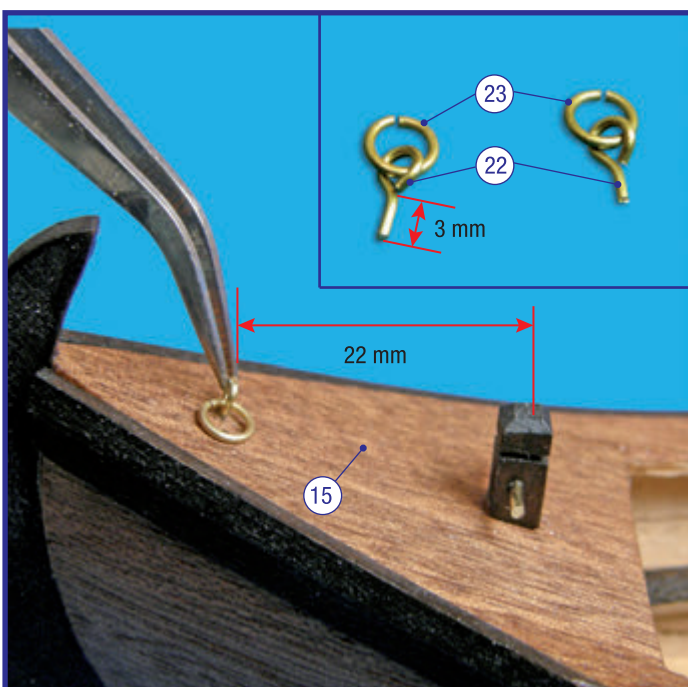
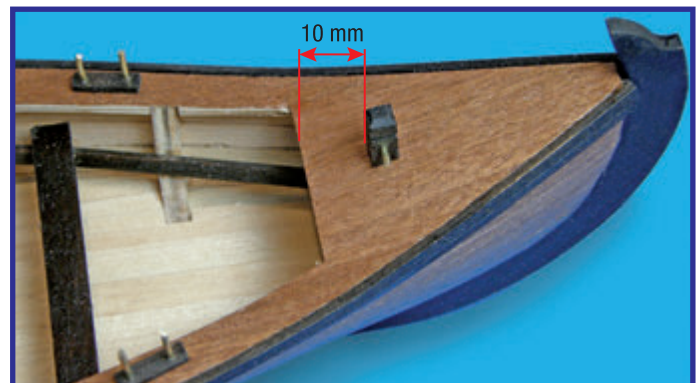
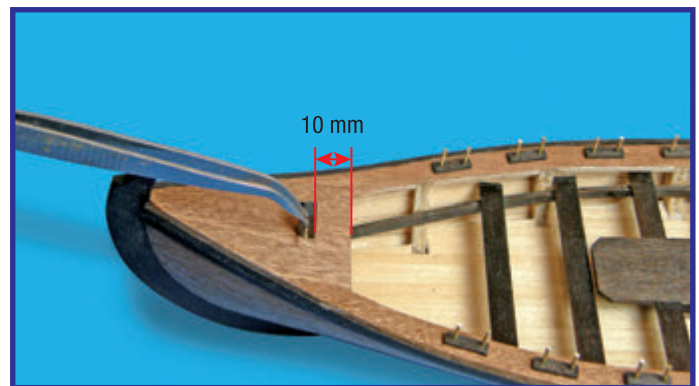
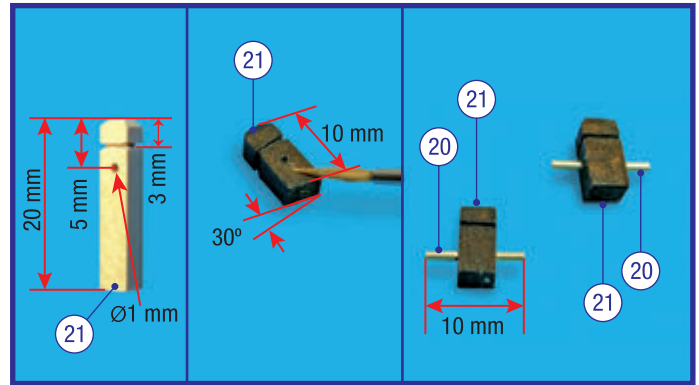
À l'aide d'une lime fine, arrondir les bords du bout de la pièce 21 et faire une fente de la mesure indiquée. Faire un trou de $\varnothing 1$ mm à la distance indiquée et qui traverse la pièce 21. Découper la pièce 21 et la peindre couleur noyer. Mettre la pièce 20 comme sur la photo et monter un autre ensemble de façon identique. Coller la pièce 21 sur la pièce 15 à la distance marquée et faire la même chose de l'autre côté de la coque. Accrocher deux pièces 23 à deux pièces 22 et fixer les ensembles sur les pièces 15 comme le montre la photo.

Runden Sie die Kanten am Ende von Teil 21 mit einer feinen Feile ab und machen Sie eine Einkerbung mit den angegebenen Abmessungen. Machen Sie ein Loch mit $\varnothing 1$ mm in dem angegebenen Abstand, das Teil 21 durchstoßen muss. Schneiden Sie Teil 21 zu und färben Sie es nussbraun. Bringen Sie Teil 20 so an, wie auf dem Foto gezeigt und fertigen Sie ein weiteres, gleiches Gefüge an. Kleben Sie Teil 21 im angegebenen Abstand auf Teil 15 und wiederholen Sie dies auf der anderen Seite des Rumpfes. Befestigen Sie zwei Teile 23 an zwei Teilen 22 und nageln Sie die Gefüge an die Teile 15, wie auf dem Foto zu sehen ist.

Con una lima fine smussare i bordi dell'estremità del pezzo 21 ed eseguire una scanalatura alla misura indicata. Praticare un foro di 1 mm di $\varnothing$ alla distanza indicata attraversando il pezzo 21. Tagliare il pezzo 21 e tingerlo di color noce. Posizionare il pezzo 20 come illustrato nella fotografia e montare un altro insieme identico. Incollare il pezzo 21 sul pezzo 15 alla distanza indicata e ripetere il procedimento sull'altro lato dello scafo. Agganciare due pezzi 23 a due pezzi 22 e inchiodare gli insiemi sui pezzi 15 come illustrato nella fotografia.

Com uma lima fina suavizar os cantos da extremidade da peça 21 e realizar um entalhe à medida indicada. Fazer um orifício de $\varnothing 1$ mm à distância indicada e que atravessasse a peça 21. Cortar a peça 21 e tingi-la de nogueira. Colocar a peça 20 como mostra a foto e realizar outro conjunto igual. Colar a peça 21 na peça 15 à distância marcada e repetir no outro lado do casco. Enganchar duas peças 23 a duas peças 22 e pregar os conjuntos nas peças 15 como mostra a foto.

Vijl met een fijne vijl de kanten van het uiteinde van stuk 21 af en maak een inkeping volgens de aangegeven afmetingen. Maak een opening van $\varnothing 1$ mm, op de aangegeven afstand dwars door stuk 21. Snijd stuk 21 en kleur het in notenhout. Plaats stuk 20 zoals op de foto wordt aangegeven en maak een tweede zelfde geheel. Lijm stuk 21 op stuk 15 op de aangegeven afstand en herhaal dit aan de andere zijde van de scheepsromp. Verbind twee stukken 23 met twee stukken 22 en spijker de gehelen vast op stukken 15, zoals u op de foto ziet.



Pegar la pieza 24 en la pieza 14 a la medida indicada, haciendo para ello un orificio de $\varnothing 1$ mm. Lijar con cuidado la pieza 25 para darle la forma mostrada y unirla a la pieza 26. Teñir de nogal las piezas 25, 26 y 27. Unir la pieza 20 a la pieza 27 y pegar el conjunto en el casco, debajo de la pieza 19 a la distancia indicada del extremo de la pieza 16. Unir el conjunto formado por las piezas 25 y 26 a las piezas 20 y 27 mediante el hilo 28. Antes de colocar el hilo 28 aplicarle un poco de cola blanca para darle cierta rigidez. Realizar esto con todos los hilos del modelo.

Glue part 24 to part 14 at the distance indicated, making a 1 mm $\varnothing$ hole to do so. Carefully sand part 25 to give it the shape shown and join it to part 26. Stain parts 25, 26 and 27 in walnut. Join part 20 to part 27 and glue the assembly to the helm under part 19 at the indicated distance from the end of part 16. Join the assembly formed by parts 25 and 26 to parts 20 and 27 using thread 28. Before placing thread 28 apply some white paste to give it some stiffness. Do this with all the threads in the model.

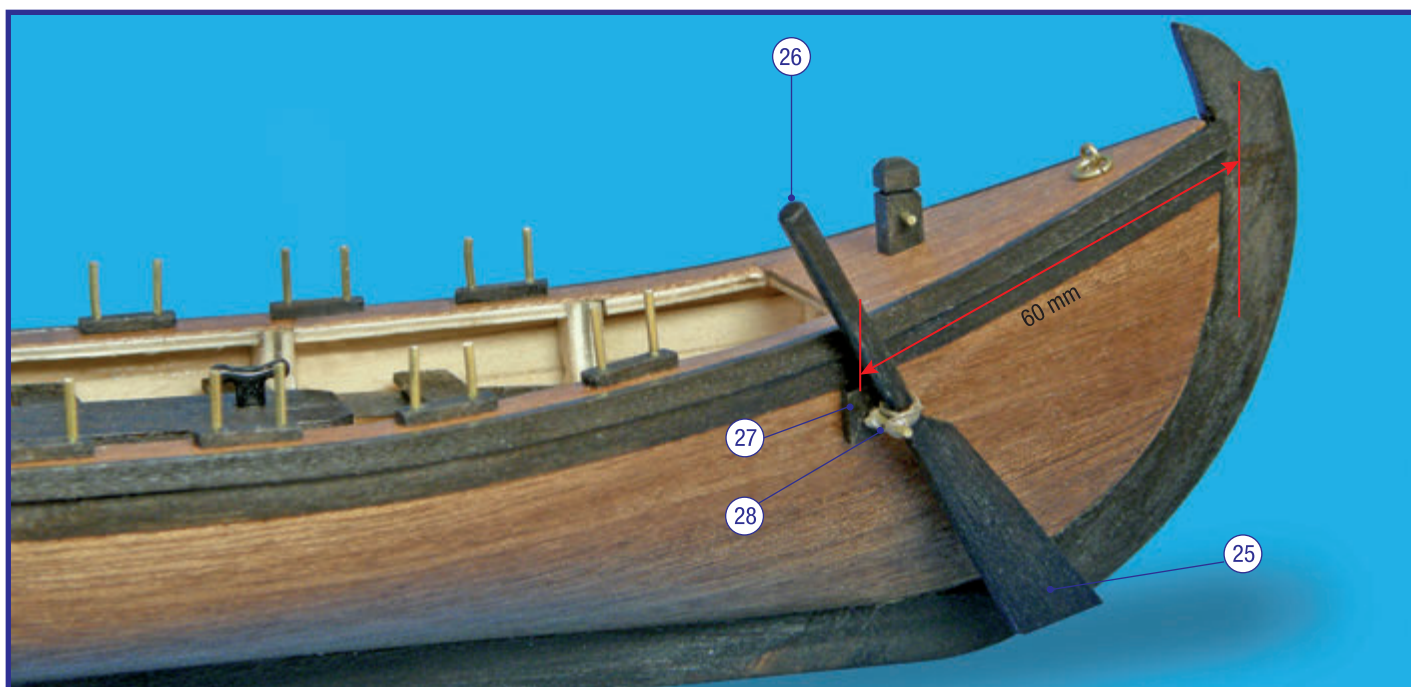
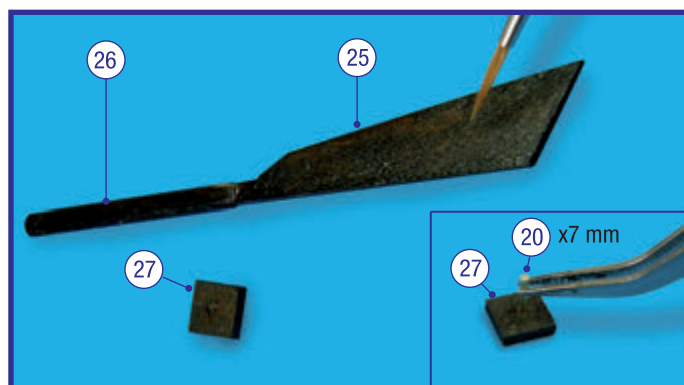
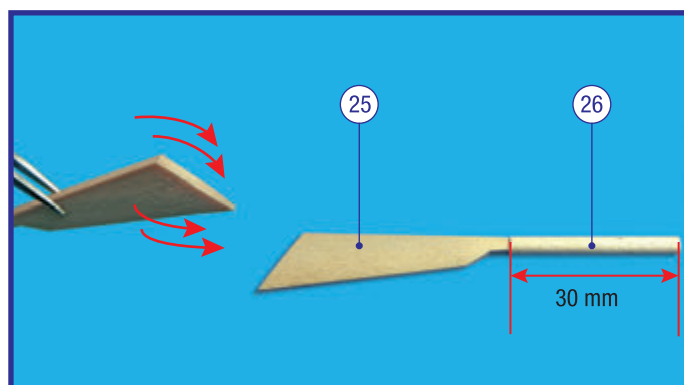
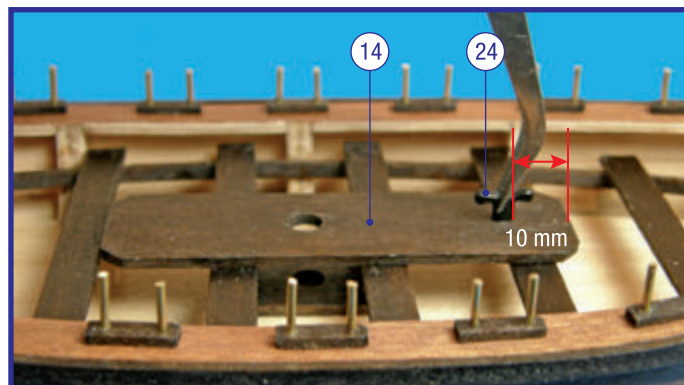
Coller la pièce 24 sur la pièce 14 aux dimensions indiquées, en perçant pour cela un trou de $\varnothing 1$ mm. Poncer soigneusement la pièce 25 pour lui donner la forme montrée et la joindre à la pièce 26. Peindre couleur noyer les pièces 25, 26 et 27. Joindre la pièce 20 à la pièce 27 et coller l'ensemble sur la coque, sous la pièce 19 à la distance indiquée du bout de la pièce 16. Joindre l'ensemble qui se compose des pièces 25 et 26 aux pièces 20 et 27 par le fil 28. Avant de placer le fil 28 lui appliquer un peu de colle blanche pour lui donner une certaine rigidité. Faire cela avec tous les fils du modèle.

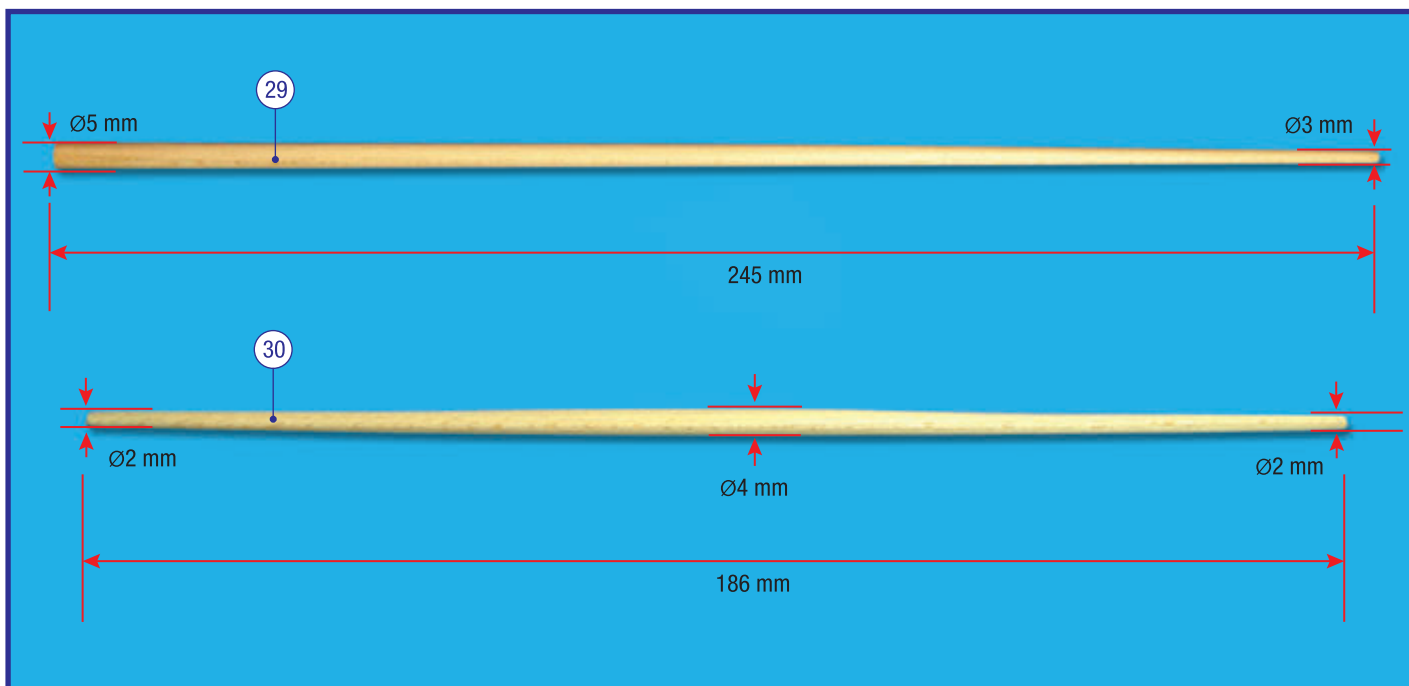
Kleben Sie Teil 24 auf der angegebenen Höhe auf Teil 14 und machen Sie dazu ein Loch mit $\varnothing 1$ mm. Schmirgeln Sie vorsichtig Teil 25 ab, um ihm die gezeigte Form zu geben und es mit Teil 26 zu verbinden. Färben Sie die Teile 25, 26 und 27 nussbraun. Fügen Sie Teil 20 mit Teil 27 zusammen und kleben Sie das Gefüge auf den Rumpf unter Teil 19 im angegebenen Abstand zum Ende von Teil 16. Verbinden Sie mit Hilfe des Garns 28 das Gefüge aus den Teilen 25 und 26 mit den Teilen 20 und 27. Bevor Sie das Garn 28 anbringen, bestreichen Sie es mit etwas weißem Kleber, um ihm eine gewisse Steifheit zu geben. Machen Sie dies mit allen Garnen des Modells.

Incollare il pezzo 24 nel pezzo 14 alla misura indicata, praticando per questo un foro di $\varnothing 1$ mm. Smerigliare con cura il pezzo 25 per modellarlo come illustrato e unirlo al pezzo 26. Tingere di color noce i pezzi 25, 26 e 27. Unire il pezzo 20 al pezzo 27 e incollare l'insieme sulla scocca, sotto il pezzo 19 alla distanza indicata dall'estremità del pezzo 16. Unire l'insieme formato dai pezzi 25 e 26 ai pezzi 20 e 27 con il filo 28. Prima di usare il filo 28, applicarvi un po' di colla bianca per conferire una certa rigidità. Eseguire questa operazione con tutti i fili usati per montare il modellino.

Colar a peça 24 na peça 14 à medida indicada, fazendo para esse fim um orifício de $\varnothing 1$ mm. Lixar com cuidado a peça 25 para dar-lhe a forma mostrada e uni-la à peça 26. Tingir de nogueira as peças 25, 26 e 27. Unir a peça 20 à peça 27 e colar o conjunto no casco, debaixo da peça 19 à distância indicada da extremidade da peça 16. Unir o conjunto formado pelas peças 25 e 26 às peças 20 e 27 mediante o fio 28. Antes de colocar o fio 28 aplicar-lhe um pouco de cola branca para dar-lhe certa rigidez. Realizar isto com todos os fios do modelo.

Lijm stuk 24 op stuk 14 volgens de aangegeven afmeting en maak hiervoor een opening van $\varnothing 1$ mm. Schuur voorzichtig stuk 25 af zodat het stuk de vorm krijgt zoals aangegeven en maak het vast aan stuk 26. Stukken 25, 26 en 27 in notenhout kleuren. Stuk 20 met stuk 27 verbinden en lijm het geheel op de scheepsromp, onder stuk 19 op de aangegeven afstand van het uiteinde van stuk 16. Verbind het met stukken 25 en 26 gevormde geheel met stukken 20 en 27 door middel van draad 28. Vooraleer u draad 28 plaatst, smeert u hem in met een beetje witte lijm zodat hij stijf wordt. Doe ditzelfde met alle te gebruiken draden van het model.





Lijar las piezas 29 y 30 para darles conicidad hasta que tengan las medidas indicadas y teñirlas de color nogal. Pegar la pieza 29 en el casco introduciéndola en los orificios de las piezas 12 y 14.

Sand parts 29 and 30 to give them a tapered form and until they have the indicated measurements and stain them in walnut. Glue part 29 to the hull, inserting it into the holes in parts 12 and 14.

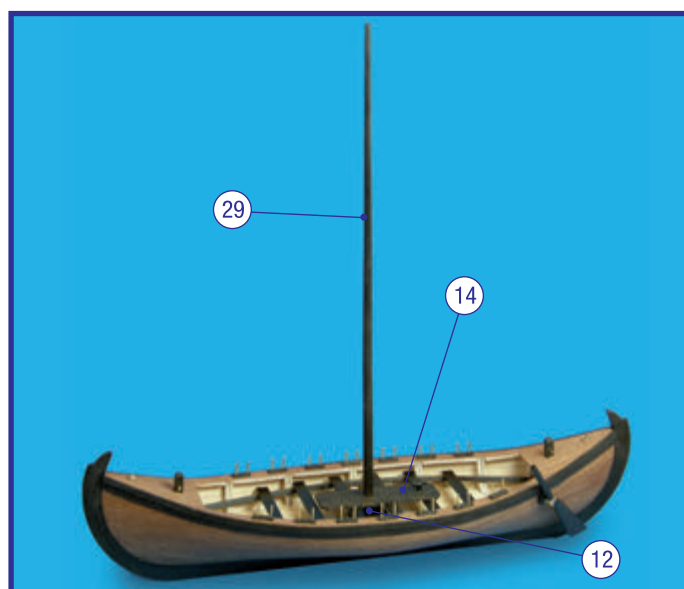
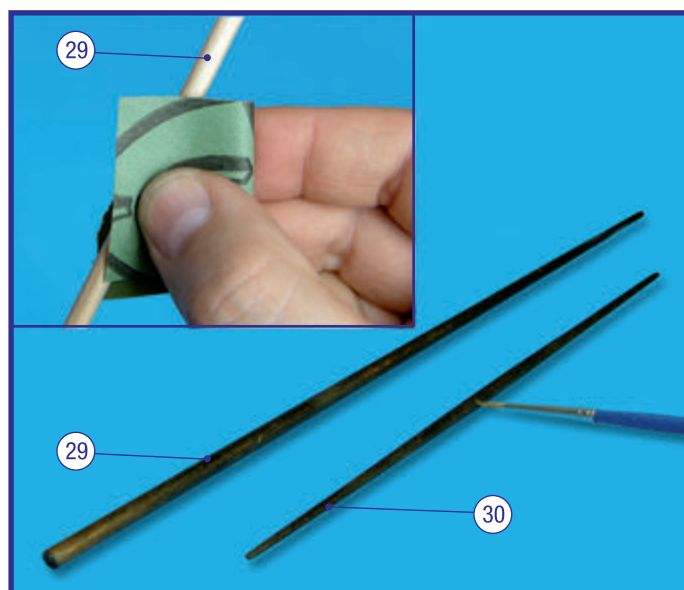
Poncer les pièces 29 et 30 pour leur donner une certaine conicité jusqu'aux dimensions indiquées et les peindre couleur noyer. Coller la pièce 29 sur la coque en l'introduisant dans les orifices des pièces 12 et 14.

Schmiegeln Sie die Teile 29 und 30 ab, um sie in Kegelform zu bringen, bis sie die angegebenen Abmessungen haben, und färben Sie sie nussbraun. Kleben Sie Teil 29 an den Rumpf und führen Sie es dabei in die Löcher der Teile 12 und 14 ein.

Smerigliare i pezzi 29 e 30 per renderli conici fino ad ottenere le misure indicate e tingherli di color noce. Incollare il pezzo 29 sulla scocca inserendolo nei fori dei pezzi 12 e 14.

Lixar as pezas 29 e 30 para dar lhes forma cónica até que tenham as medidas indicadas e tingi las de cor nogueira. Colar a peça 29 no casco enfiando-a nos orifícios das peças 12 e 14.

Schuur stukken 29 en 30 af totdat ze kegelvormig worden en de aangegeven afmetingen krijgen, kleur ze vervolgens in notenhout. Breng stuk 29 in de openingen van stukken 12 en 14 en lijm het op de scheepsromp.



Cortar dos piezas 31 de la medida indicada y pegarlas según muestra la foto. Reforzar la unión con el hilo 28. Montar otro conjunto igual y pegar ambos en la cubierta del barco.

Cut two parts 31 of the indicated size and glue them as shown in the photo. Strengthen the connection with thread 28. Mount another identical assembly and glue them both to the ship's deck.

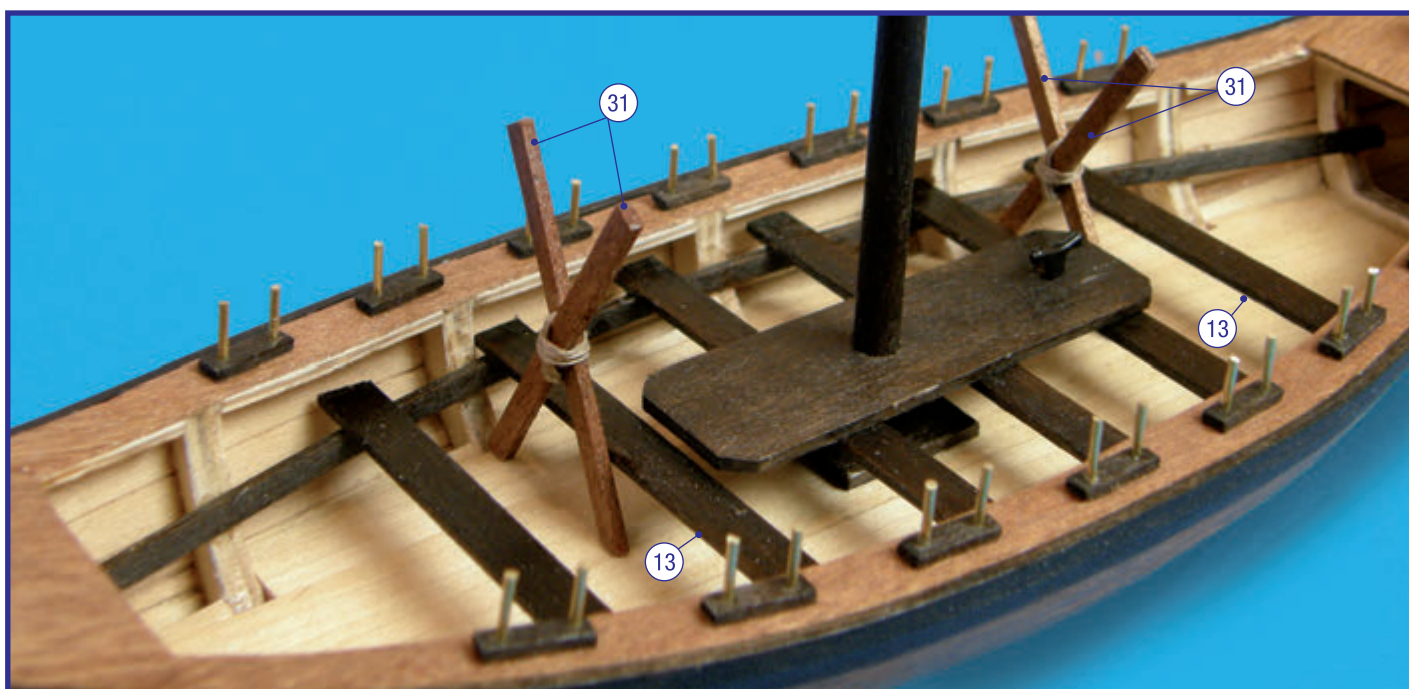
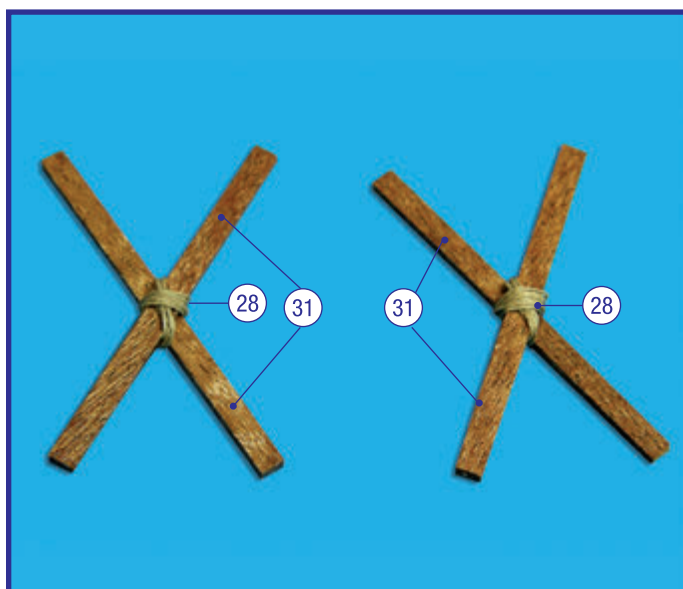
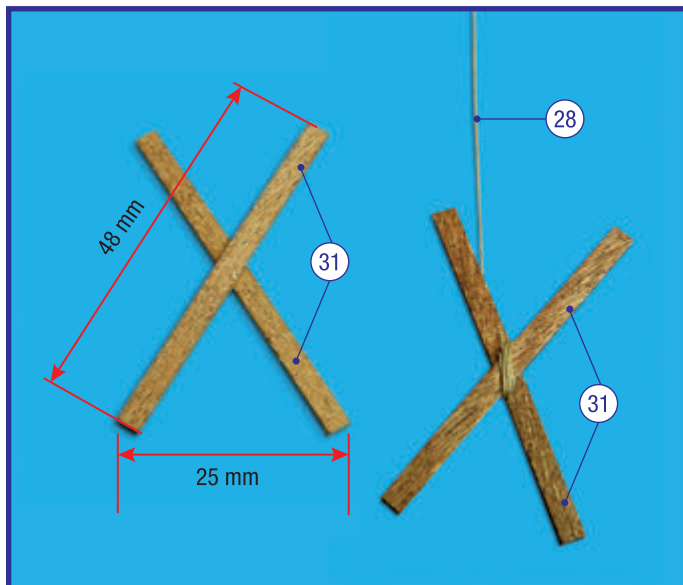
Découper deux pièces 31 aux dimensions indiquées et les coller comme sur la photo. Renforcer le raccord avec le fil 28. Monter un autre ensemble identique et coller les deux sur le pont du bateau.

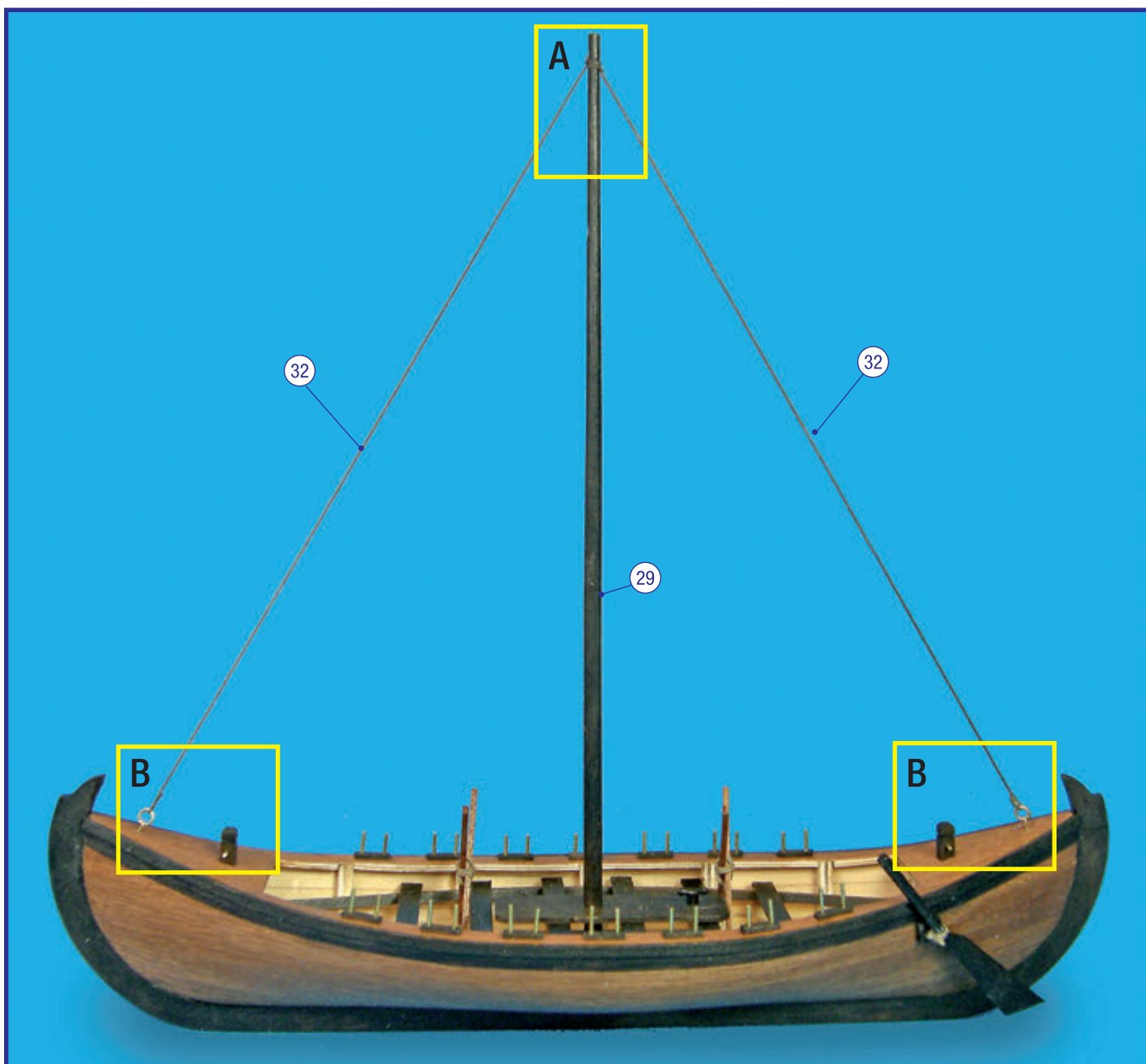
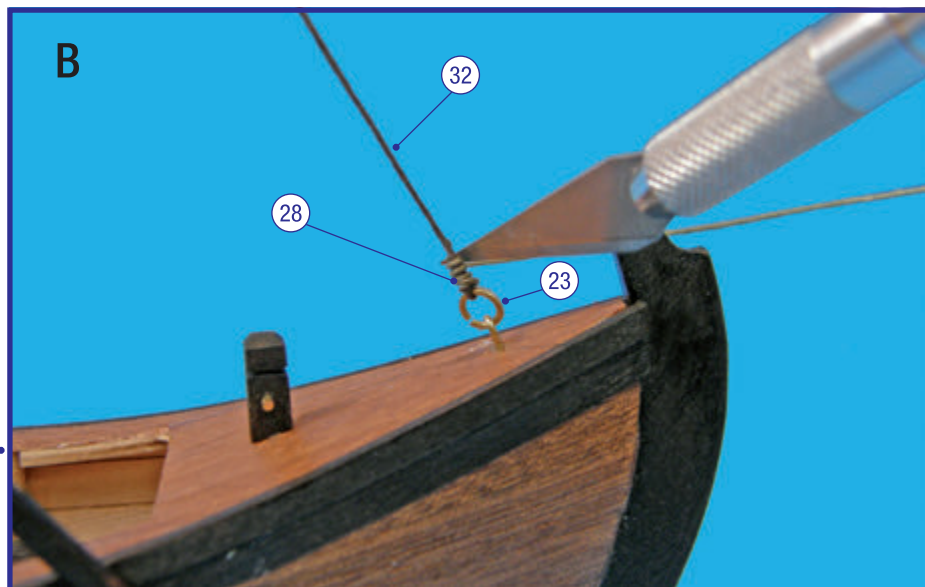
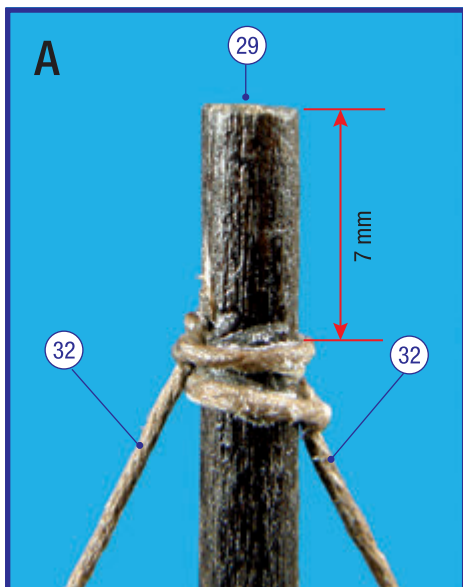
Schneiden Sie zwei Teile 31 auf die angegebenen Abmessungen zu und kleben Sie diese wie auf dem Foto gezeigt. Stärken Sie die Verbindung mit Garn 28. Fertigen Sie ein weiteres, gleiches Gefüge an und kleben Sie beide auf das Deck des Schiffes.

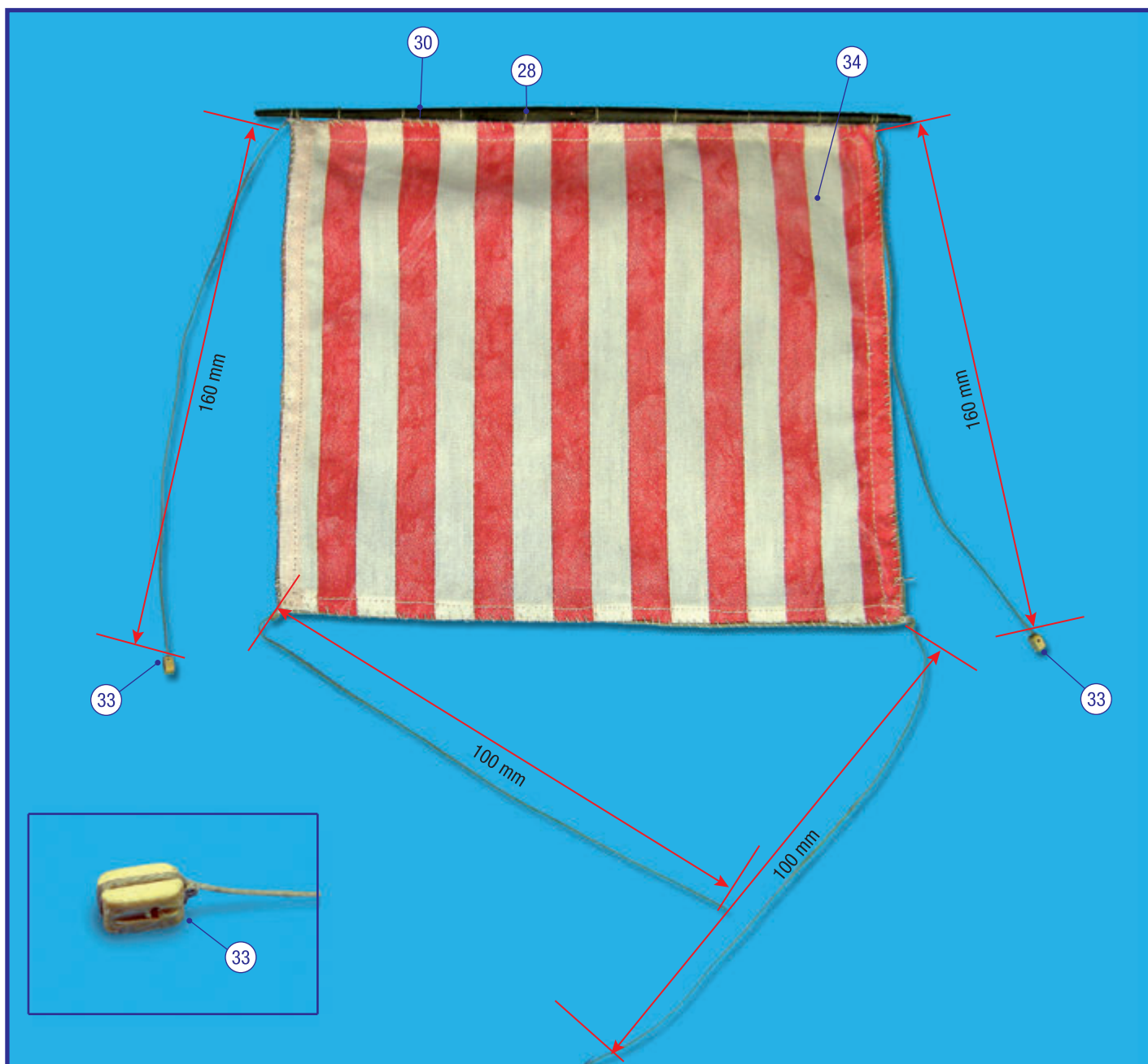
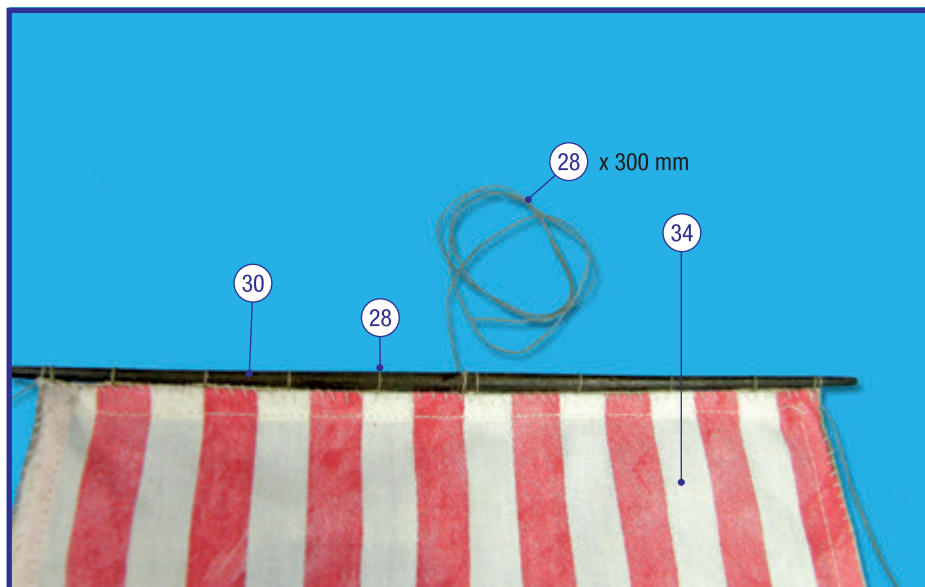
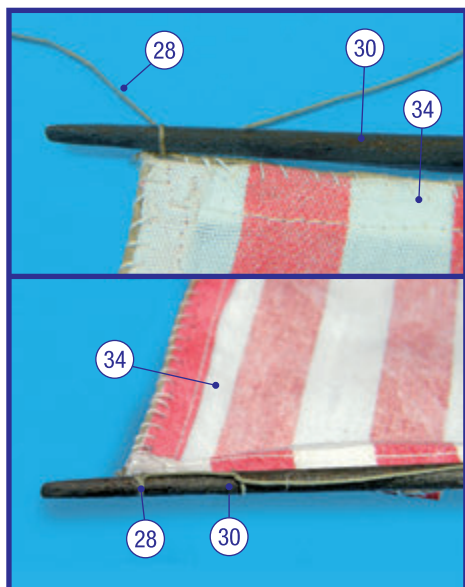
Tagliare due pezzi 31 della misura indicata e incollarli come illustrato nella fotografia. Rinforzare l'attacco con il filo 28. Montare un altro insieme uguale e incollarli entrambi sulla coperta dell'imbarcazione.

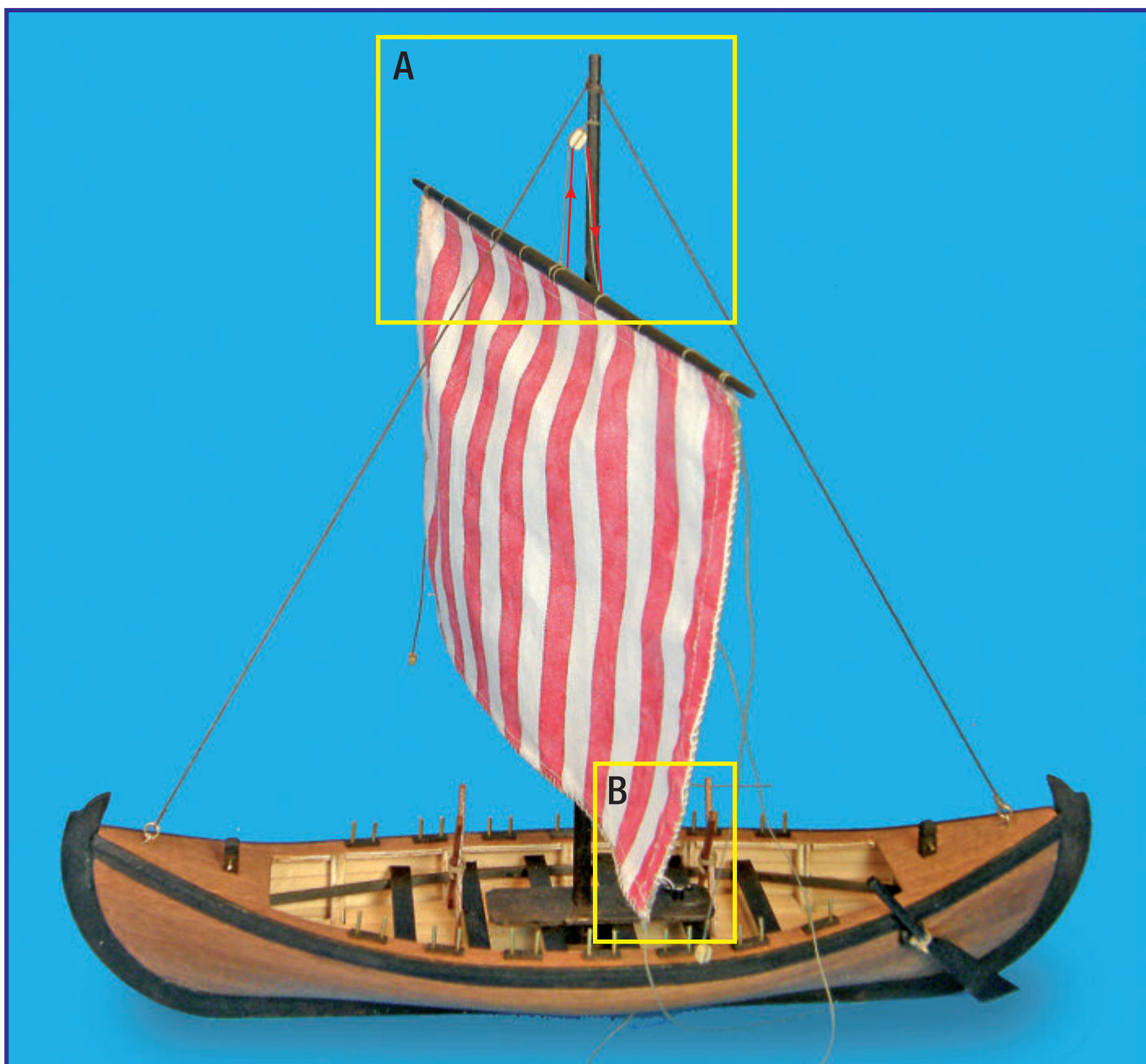
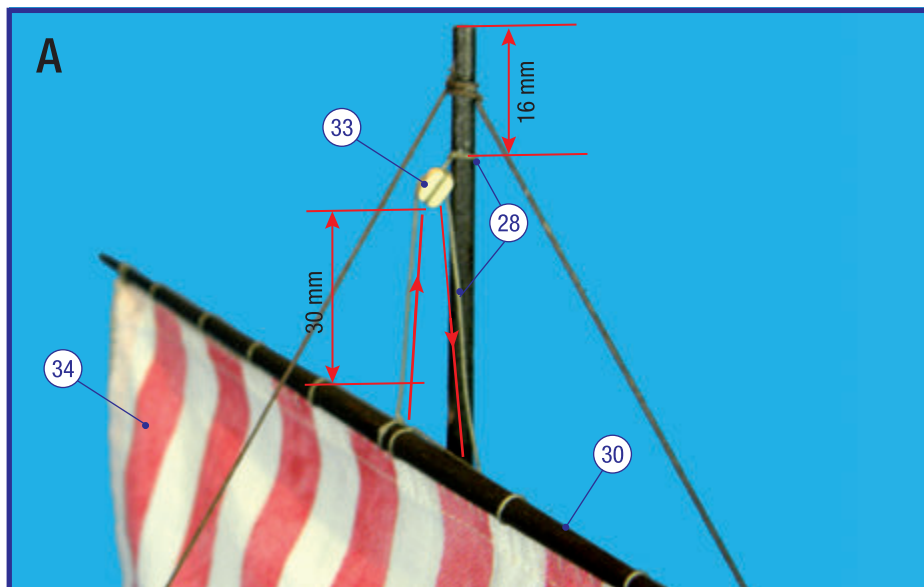
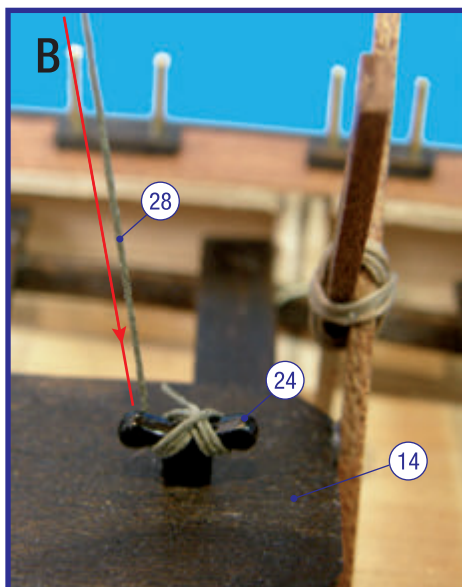
Cortar duas peças 31 da medida indicada e colá las segundo mostra a foto. Reforçar a união com o fio 28. Montar outro conjunto igual e colar ambos na coberta do barco.

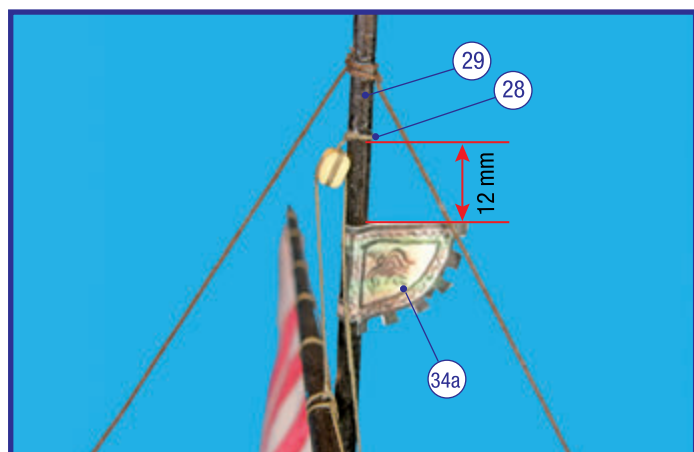
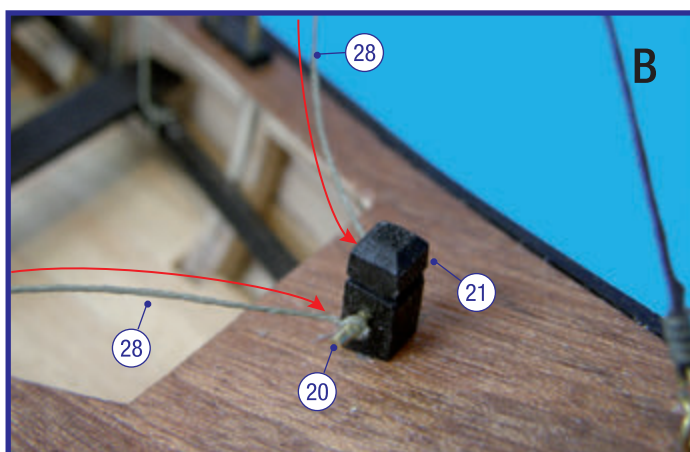
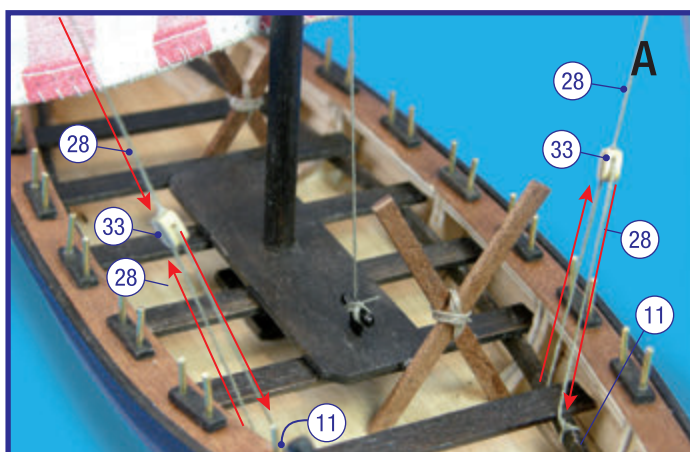
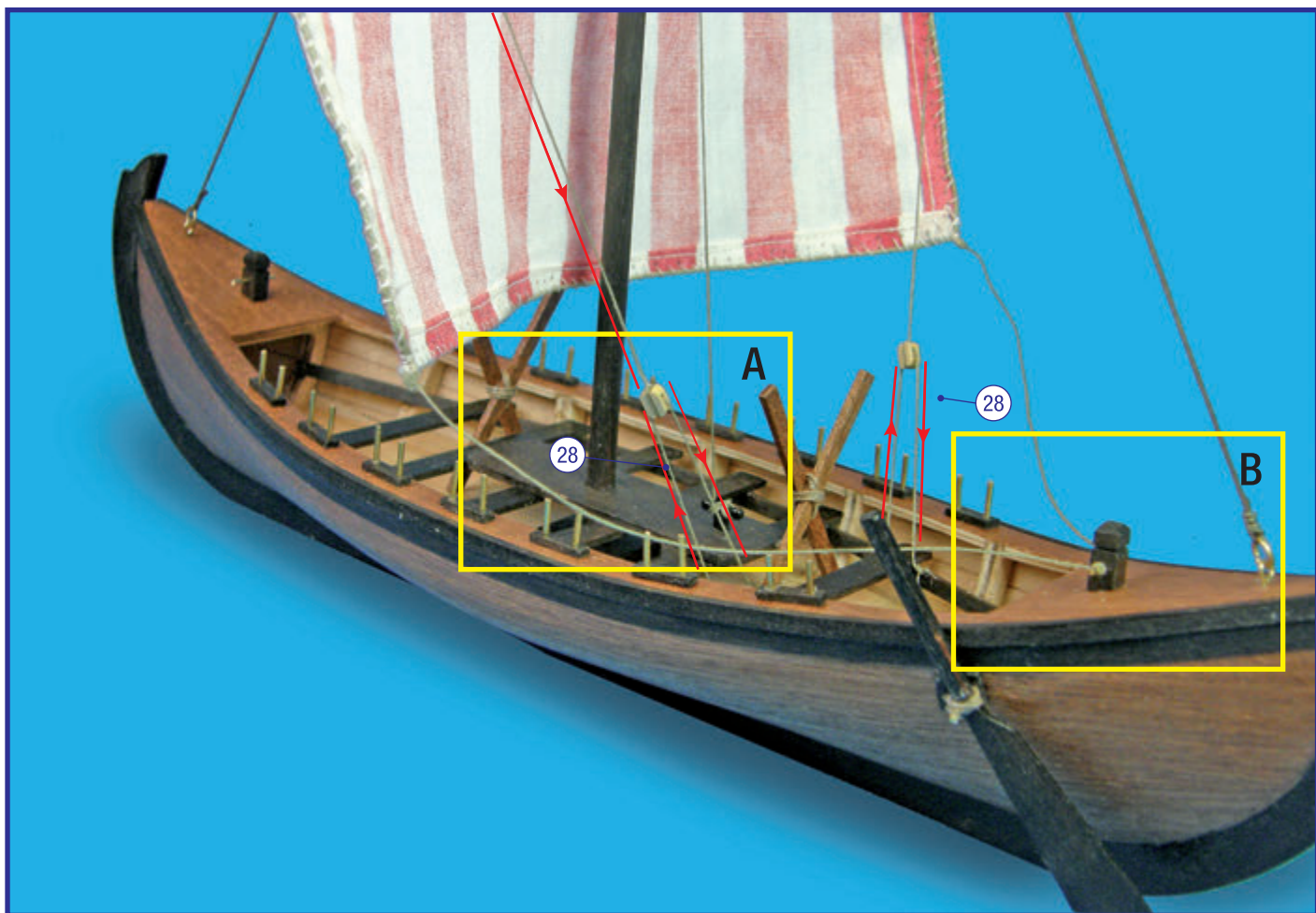
Snijd twee stukken 31 op de aangegeven afmeting en lijm ze vast zoals u op de foto ziet. Verstevig de verbinding door middel van draad 28. Monteer een tweede geheel op dezelfde wijze en lijm beide gehelen op het dek van het schip.











Lijar la pieza 35 para darle la forma mostrada y teñirla de nogal. Con la ayuda de un cutter y una lija dar forma a la pieza 26 con las medidas indicadas. Pegar la pieza 35 con la pieza 26 y barnizar el conjunto. Realizar otros trece remos como este.

Sand part 35 to the shape shown and stain it in walnut. With the aid of a Stanley knife and sandpaper, shape part 26 with the indicated measurements. Glue part 35 to part 26 and varnish the assembly. Make another thirteen oars like this.

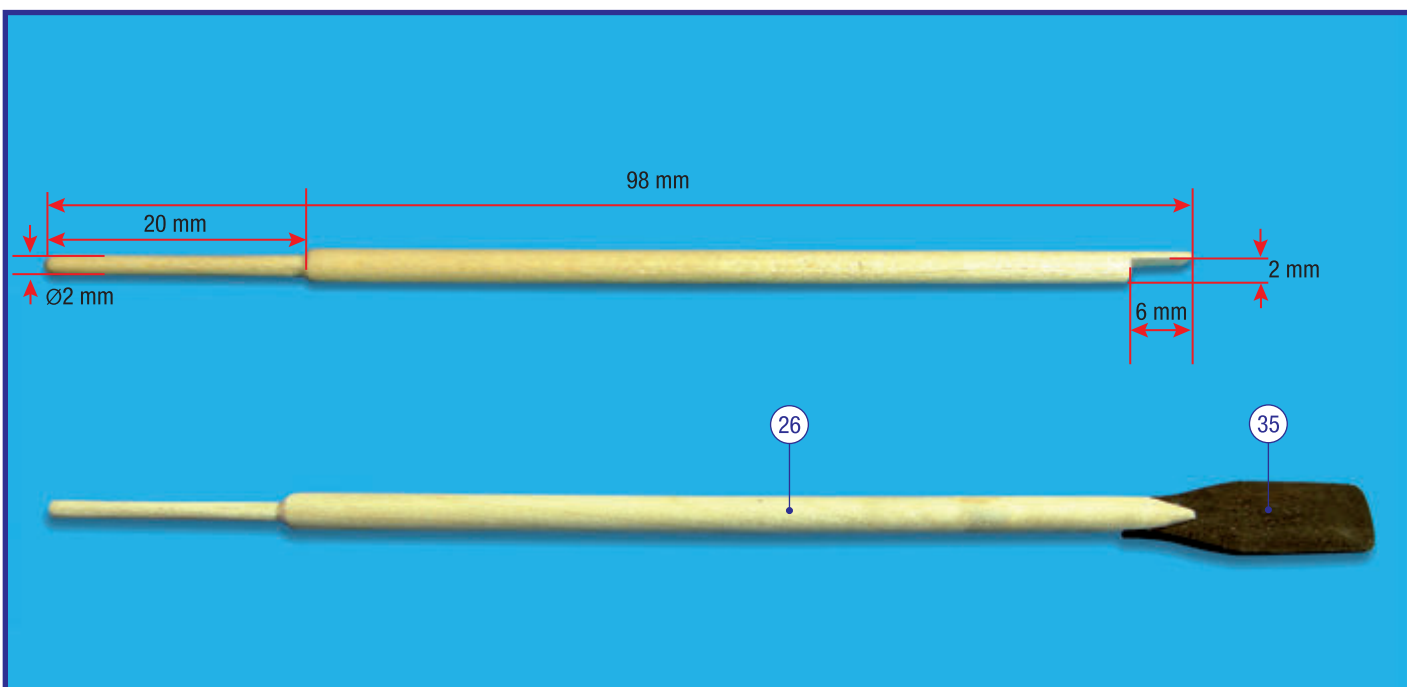
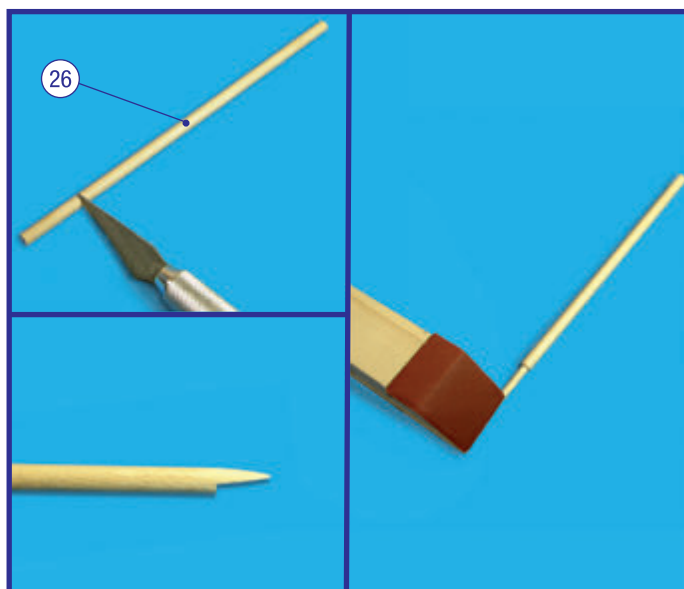
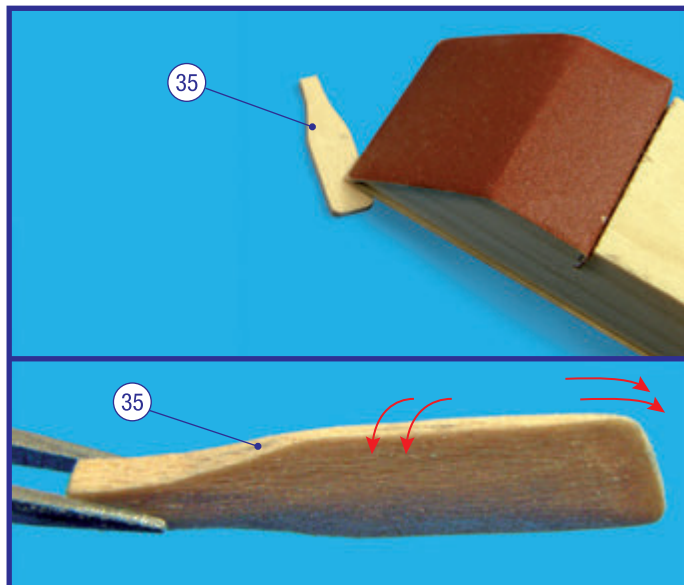
Poncer la pièce 35 pour lui donner la forme montrée et la peindre couleur noyer. À l'aide d'un cutter et d'une lime, donner forme à la pièce 26 aux dimensions indiquées. Coller la pièce 35 avec la pièce 26 et vernir l'ensemble. Faire treize autres rames comme celle-ci.

Schmiegeln Sie Teil 35 ab, um ihm die gezeigte Form zu geben, und färben Sie es nussbraun. Geben Sie Teil 26 mit Hilfe eines Cutters und einer Schmirgelpapier die angegebenen Abmessungen. Kleben Sie Teil 35 mit Teil 26 zusammen und lackieren Sie das Gefüge. Fertigen Sie so weitere dreizehn Ruder an.

Smerigliare il pezzo 35 per modellarlo come indicato e tingerlo di color noce. Servendosi di un cutter e della carta vetrata, modellare il pezzo 26 alle misure indicate. Incollare il pezzo 35 con il pezzo 26 e verniciare l'insieme. Montare altri tredici remi come questo.

Lixar a peça 35 para dar lhe a forma mostrada e tingi-la de nogueira. Com a ajuda de um cortador e uma lixa dar forma à peça 26 com as medidas indicadas. Colar a peça 35 com a peça 26 e envernizar o conjunto. Realizar outros treze remos como este.

Schuur stuk 35 af zodat het de aangegeven vorm krijgt en kleur het in notenhout. Geef vorm aan stuk 26 volgens de aangegeven afmetingen met behulp van een cutter en een schuurpapier. Lijm stuk 35 aan stuk 26 en vernis het geheel. Maak nog dertien roeispanten zoals deze.



Pegar un remo en el conjunto formado por las piezas 11 y 20, asegurando la unión con un hilo 28. Pegar de igual forma los otros trece remos.

Glue an oar in the assembly formed by parts 11 and 20, securing the connection with thread 28. Glue the other thirteen oars in the same way.

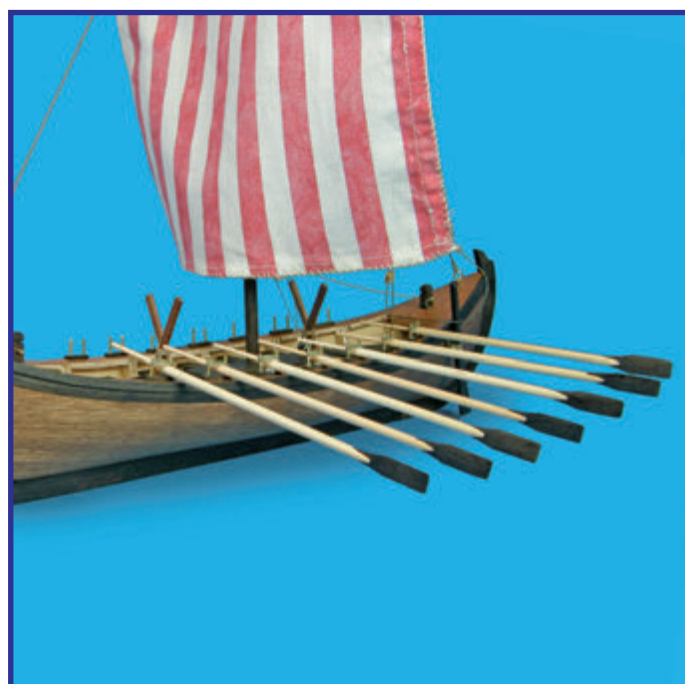
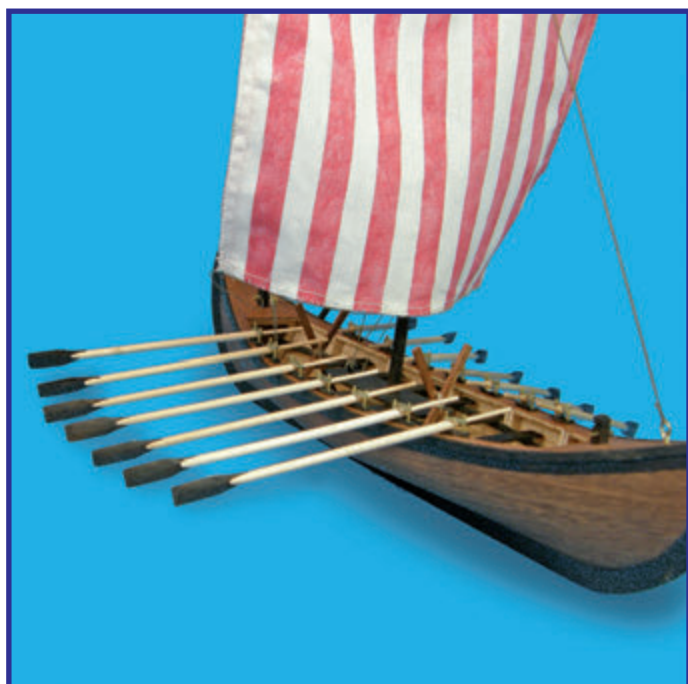
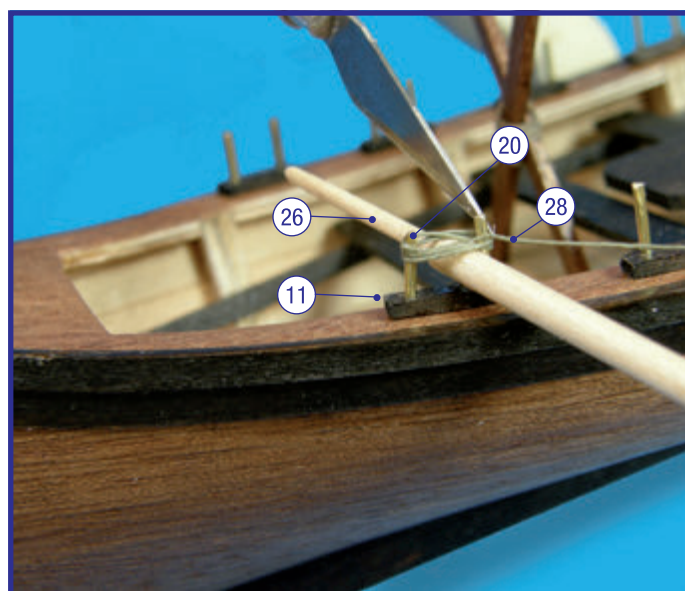
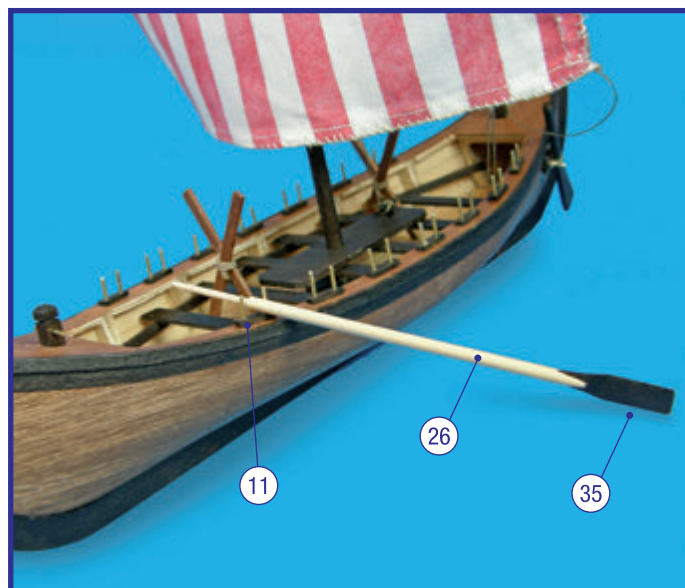
Coller une rame dans l'ensemble qui se compose des pièces 11 et 20, en assurant le raccord à l'aide d'un fil 28. Coller de la même façon les treize autres rames.

Kleben Sie ein Ruder in das Gefüge aus den Teilen 11 und 20 und sichern Sie die Verbindung mit Garn 28. Kleben Sie die anderen dreizehn Ruder auf die gleiche Weise fest.

Incollare un remo nell'insieme formato dai pezzi 11 e 20, assicurando l'attacco con un filo 28. Incollare allo stesso modo gli altri tredici remi.

Colar um remo no conjunto formado pelas peças 11 e 20, fixando a união com um fio 28. Colar de igual forma os outros treze remos.

Lijm een roeispaan op het geheel gemaakt met stukken 11 en 20 en verstevig de verbinding met draad 28. Lijm op dezelfde wijze de andere dertien roeispanen vast.



Enrollar el hilo 32 siguiendo el proceso mostrado, asegurándolo con un nudo. Pintar de gris metálico los resaltes de la pieza 36 y hacer una asa con el hilo 28. Colocar las piezas 32 y 36 en la proa del barco. Pintar de gris metálico los resaltes de las piezas 37 y colocarlas en la popa del barco.

Coil thread 32 following the process shown, securing it with a knot. Paint the projections of part 36 metallic grey and make a handle with thread 28. Place parts 32 and 36 in the bow of the ship. Paint the projections of parts 37 metallic grey and place them in the stern of the ship.

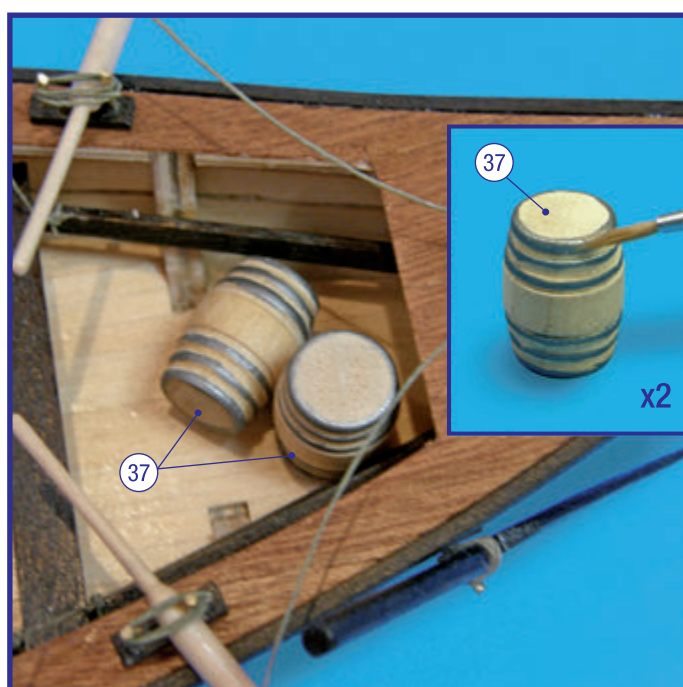
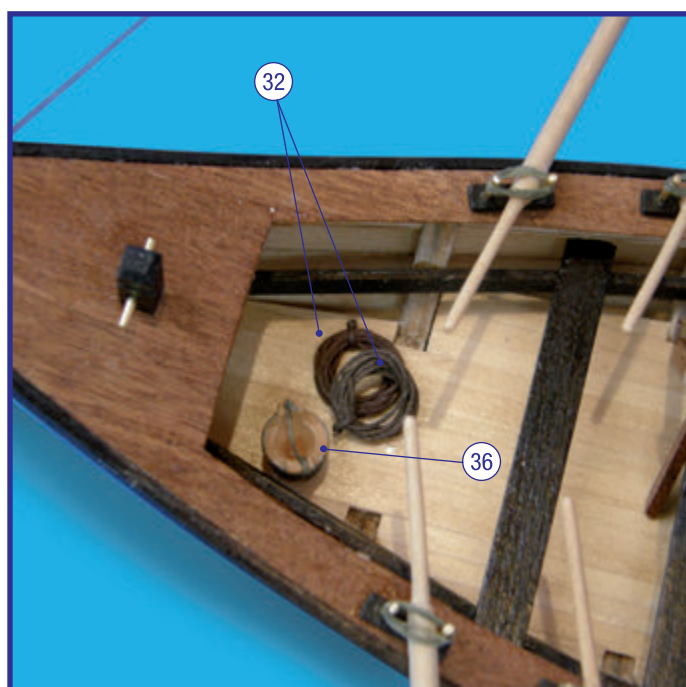
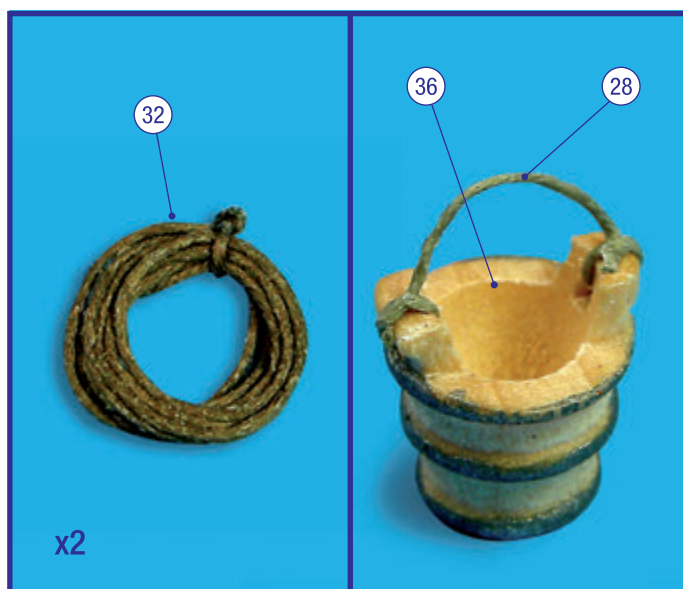
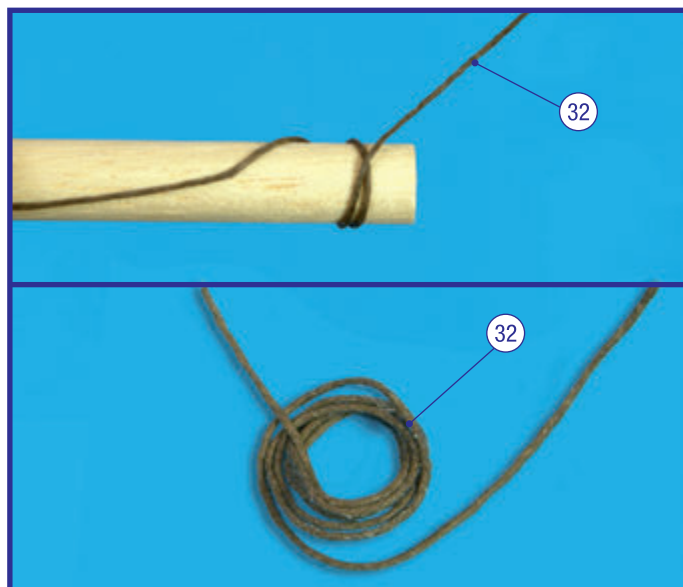
Enrouler le fil 32 suivant le procédé montré, en l'assurant par un nœud. Peindre en gris métallique les bordures de la pièce n° 36 et faire une poignée avec le fil 28. Mettre les pièces 32 et 36 sur la proue du bateau. Peindre en gris métallique les bordures des pièces et les placer sur la poupe du bateau.

Rollen Sie das Garn 32 wie im gezeigten Verfahren auf und sichern Sie es mit einem Knoten. Streichen Sie die Vorsprünge von Teil 36 metallic-grau und bilden Sie eine Öse mit Garn 28. Bringen Sie die Teile 32 und 36 am Bug des Schiffes an. Streichen Sie die Vorsprünge der Teile 37 metallic-grau und bringen Sie diese am Heck des Schiffes an.

Avvolgere il filo 32 seguendo il procedimento illustrato e fermarlo con un nodo. Dipingere di grigio metallizzato le sporgenze del pezzo 36 e fare un manico con il filo 28. Montare i pezzi 32 e 36 sulla prua della nave. Dipingere di grigio metallizzato le sporgenze dei pezzi 37 e montarli sulla poppa.

Enrolar o fio 32 seguindo o processo mostrado, atando-o com um nó. Pintar de cinzento metálico as saliências da peça 36 e fazer uma asa com o fio 28. Colocar as peças 32 e 36 na proa do barco. Pintar de cinzento metálico as saliências das peças 37 e colocá-las na popa do barco.

Rol draad 32 op zoals wordt aangegeven en knoop hem vast. Schilder de uitstekende delen van stuk 36 metaal grijs en maak met draad 28 een handvat. Plaats stukken 32 en 36 op de boeg van het schip. Schilder de uitstekende delen van stuk 37 metaal grijs en plaats deze op de achtersteven van het schip.



Pintar de negro el mango del hacha 38 y colocarlo en la pieza 14. Montar el conjunto formado por las piezas 39, 40 y 41 como muestra la foto y barnizarlo.

Paint the handle of axe 38 black and place it in part 14. Mount the assembly formed by parts 39, 40 and 41 as shown in the photo and varnish it.

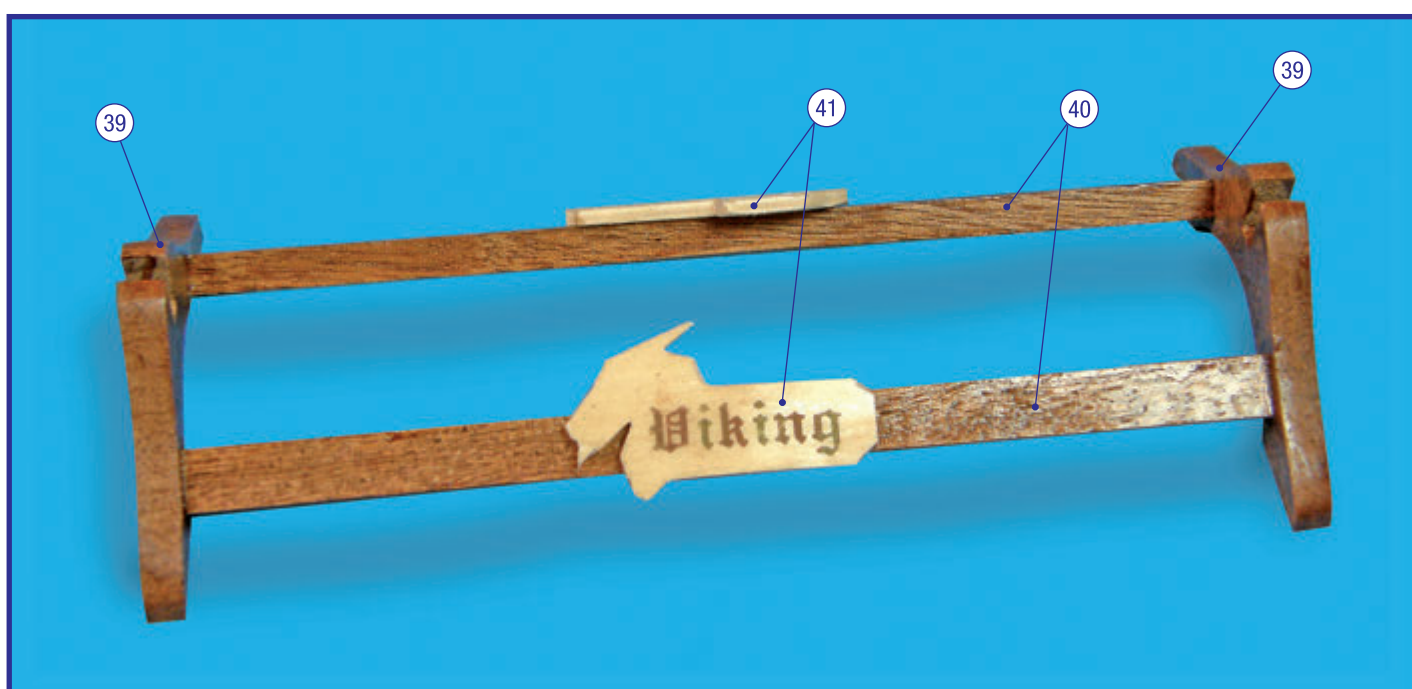
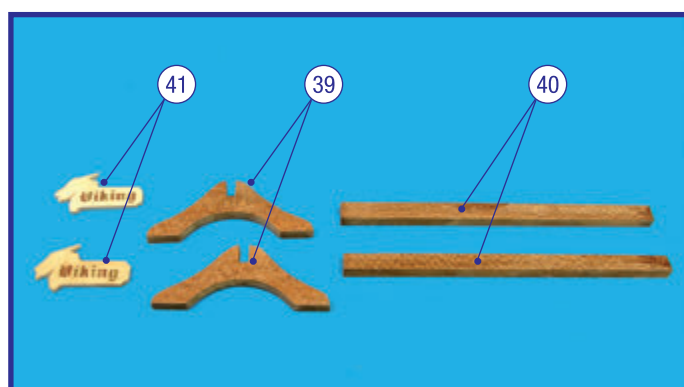
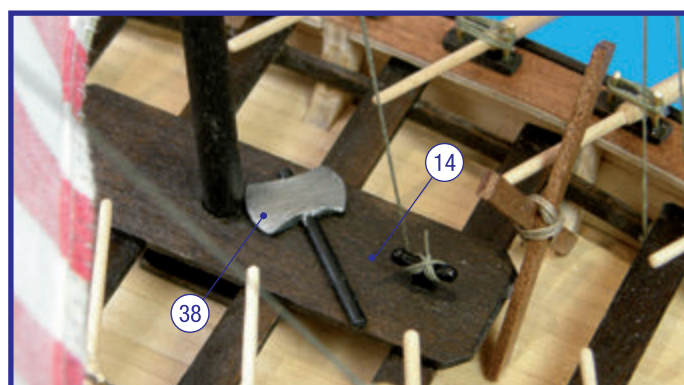
Peindre en noir le manche de la hache 38 et le placer sur la pièce 14. Monter l'ensemble composé des pièces 39, 40 et 41 comme le montre la photo et le vernir.

Streichen Sie den Stil der Axt 38 schwarz und bringen Sie ihn auf Teil 14 an. Bauen Sie das Gefüge aus den Teilen 39, 40 und 41 wie auf dem Foto gezeigt zusammen und lackieren Sie dieses.

Dipingere di nero il manico dell'ascia 38 e montarlo sul pezzo 14. Montare l'insieme formato dai pezzi 39, 40 e 41 come illustrato nella fotografia e verniciarlo.

Pintar de preto o cabo do machado 38 e colocá-lo na peça 14. Montar o conjunto formado pelas peças 39, 40 e 41 como mostra a foto e envernizá-lo.

Schilder het handvat van bijl 38 zwart en plaats het op stuk 14. Monteer het geheel gevormd met stukken 39, 40 en 41 zoals u op de foto ziet en vernis.



Pintar de gris metálico las piezas 43, 44 y 45 y pegarlas en las piezas 42. La foto es ilustrativa pudiéndose combinar las piezas 42, 43, 44 y 45 como se quiera. Pegar los escudos en los laterales del barco como muestran las fotos. Pintar las piezas 46 del modo indicado y pegarlas en la piezas 16. Posar el barco sobre su peana y disfrutar de este espléndido modelo.

Paint parts 43, 44 and 45 metallic grey and glue them to parts 42. The photo is illustrative; you can combine parts 42, 43, 44 and 45 as desired. Glue the shields to the sides of the ship as shown in the photos. Paint parts 46 as indicated and glue them to parts 16. Place the ship on its stand and enjoy this splendid model.

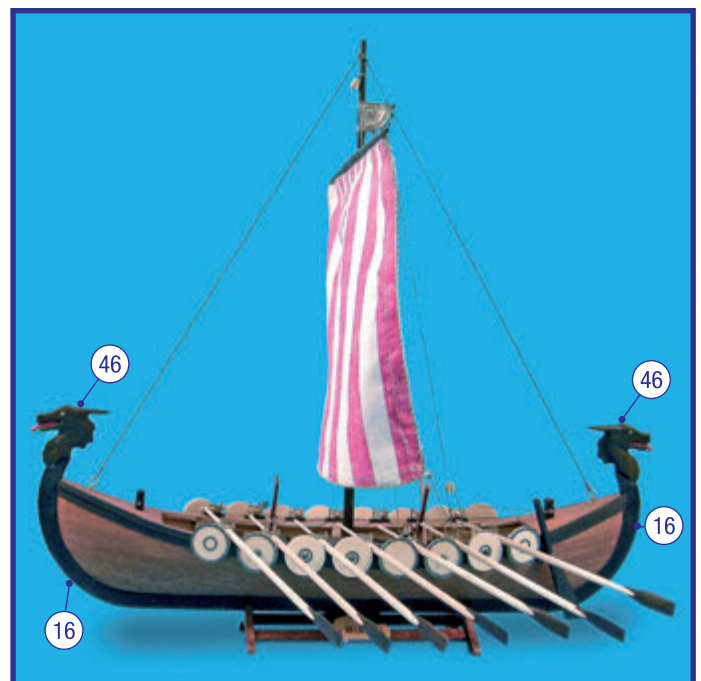
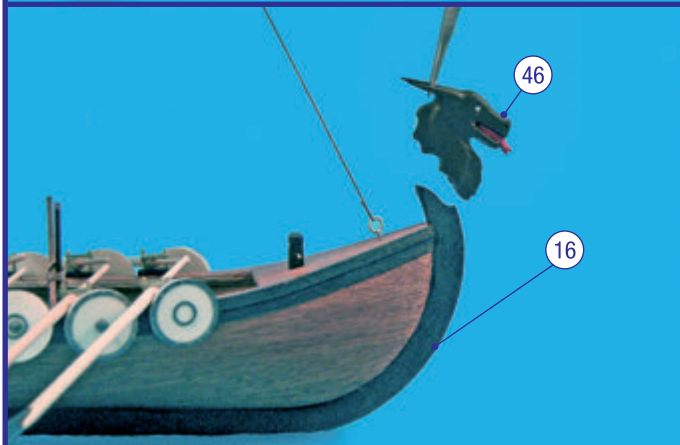
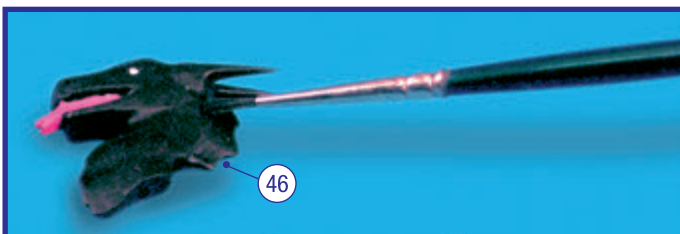
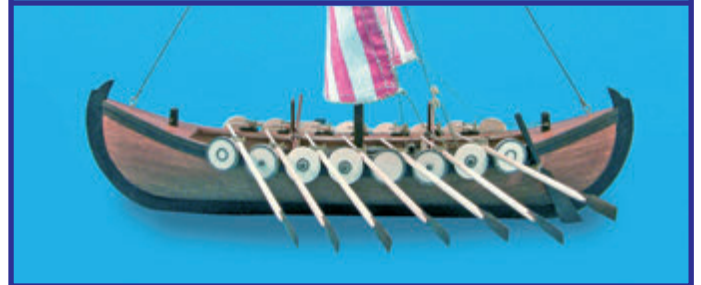
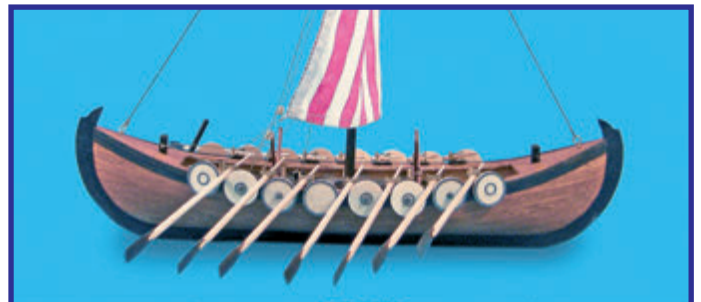
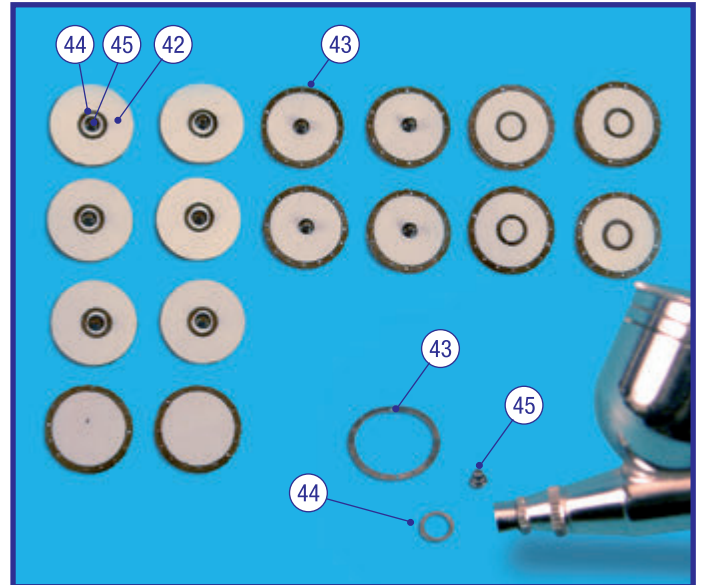
Peindre en gris métallique les pièces 43, 44 et 45 et les coller aux pièces n° 42. La photo est illustrative, pouvant combiner les pièces 42, 43, 44 et 45 comme on le souhaite. Coller les écussons sur les côtés du bateau comme le montrent les photos. Peindre les pièces 46 de la façon indiquée et les coller aux pièces 16. Mettre le bateau sur son socle et profiter de ce splendide modèle.

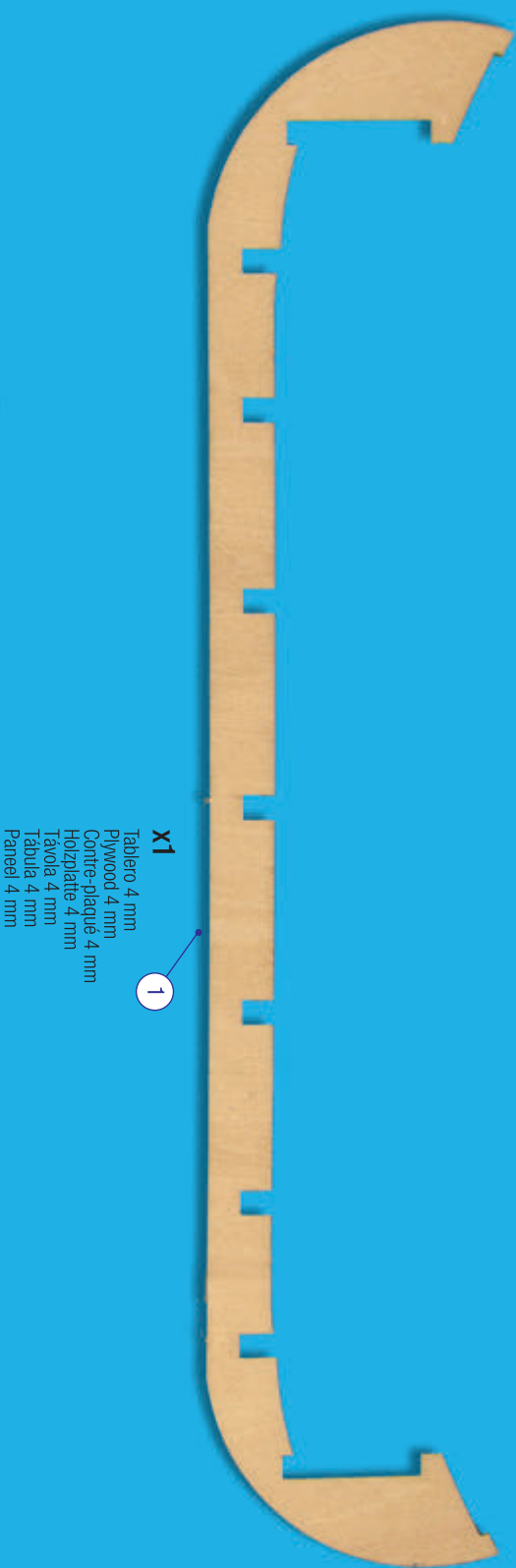
Streichen Sie die Teile 43, 44 und 45 in metallic-grau und kleben Sie diese auf die Teile 42. Die Abbildung dient lediglich der Anschaulichkeit, da die Teile 42, 43, 44 und 45 nach Belieben kombiniert werden können. Kleben Sie die Wappen auf die Seiten des Schiffes, wie auf den Fotos gezeigt. Streichen Sie die Teile 46 wie angegeben und kleben Sie sie auf die Teile 16. Setzen Sie das Schiff auf seinen Sockel und erfreuen Sie sich an diesem prächtigen Modell.

Dipingere di grigio metallizzato i pezzi 43, 44 e 45 e incollarli sui pezzi 42. La fotografia è orientativa e i pezzi 42, 43, 44 e 45 si possono abbinare come si vuole. Incollare gli scudi sui lati della nave come illustrato nelle fotografie. Dipingere i pezzi 46 come indicato e incollarli sui pezzi 16. Sistemare la nave sulla pedana per ammirare questo splendido modellino.

Pintar de cinzento metálico as peças 43, 44 e 45 e colá las nas peças 42. A foto é ilustrativa podendo-se combinar as peças 42, 43, 44 e 45 como se quiser. Colar os escudos nos laterais do barco como mostram as fotos. Pintar as peças 46 do modo indicado e colá las nas peças 16. Pousar o barco sobre a sua peanha e desfrutar deste esplêndido modelo.

Schilder stukken 43, 44 en 45 metaal grijs en lijm ze op stukken 42. De foto is een illustratie maar u kunt stukken 42, 43, 44 en 45 combineren zoals u zelf wilt. Lijm de schilden o de zijkanten van het schip zoals u op de foto's ziet. Schilder stukken 46 zoals aangegeven en lijm ze op stukken 16. Zet het schip op zijn voetstuk en geniet van dit prachtig model.





x1
Tablero 4 mm
Plywood 4 mm
Contre-plaque 4 mm
Holzplatte 4 mm
Tavola 4 mm
Tábula 4 mm
Paneel 4 mm



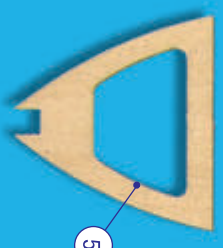
x1
Tablero 4 mm
Plywood 4 mm
Contre-plaque 4 mm
Holzplatte 4 mm
Tavola 4 mm
Tábula 4 mm
Paneel 4 mm



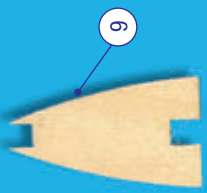
x2
Tablero 4 mm
Plywood 4 mm
Contre-plaque 4 mm
Holzplatte 4 mm
Tavola 4 mm
Tábula 4 mm
Paneel 4 mm



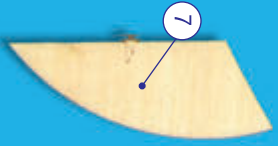
x2
Tablero 4 mm
Plywood 4 mm
Contre-plaque 4 mm
Holzplatte 4 mm
Tavola 4 mm
Tábula 4 mm
Paneel 4 mm



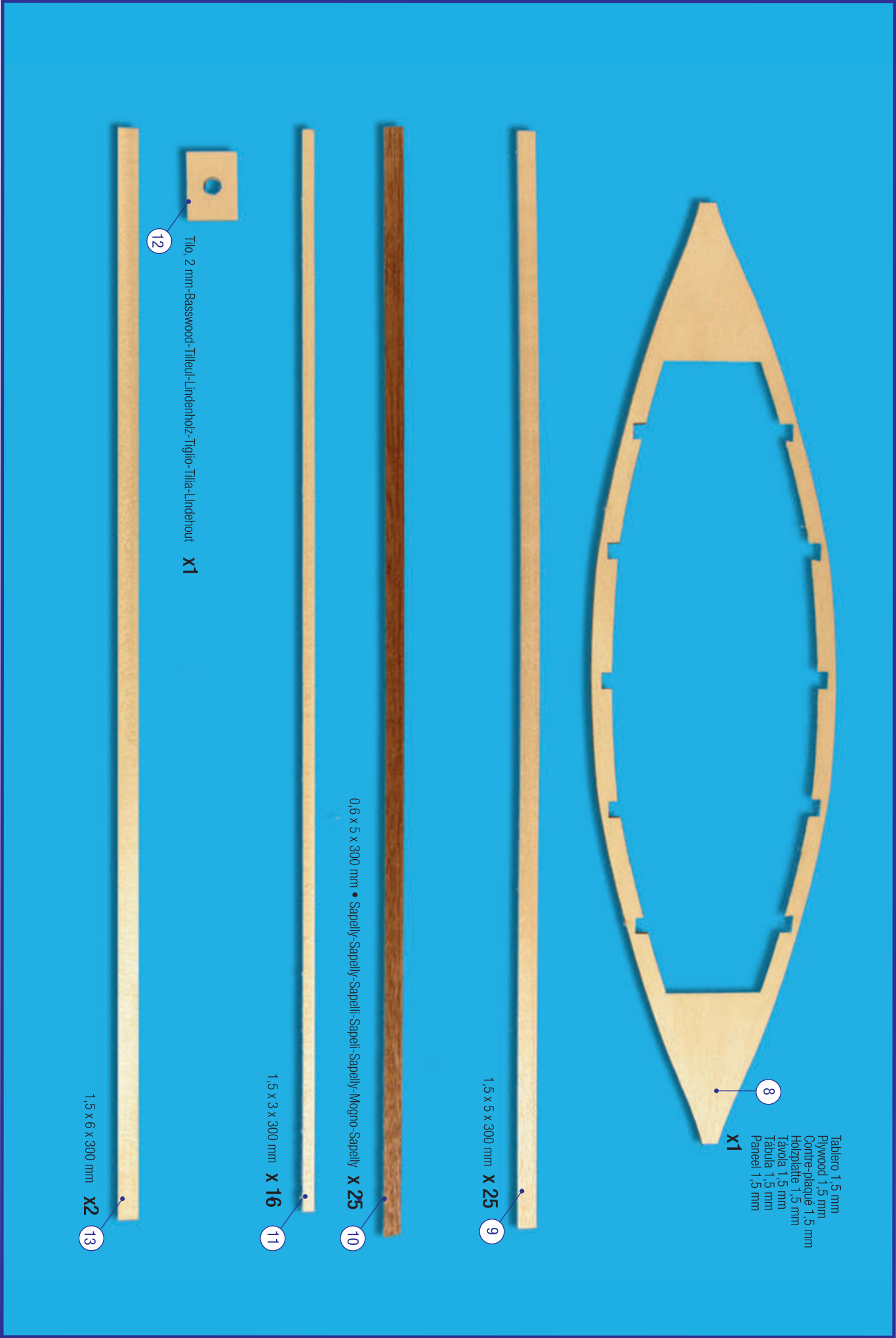
x2
Tablero 4 mm
Plywood 4 mm
Contre-plaque 4 mm
Holzplatte 4 mm
Tavola 4 mm
Tábula 4 mm
Paneel 4 mm



x2
Tablero 4 mm
Plywood 4 mm
Contre-plaque 4 mm
Holzplatte 4 mm
Tavola 4 mm
Tábula 4 mm
Paneel 4 mm



x4
Tablero 4 mm
Plywood 4 mm
Contre-plaque 4 mm
Holzplatte 4 mm
Tavola 4 mm
Tábula 4 mm
Paneel 4 mm





Tilo, 2 mm-Basswood-Tilleul-Lindenholz-Tiglio-Tilia-Lindehout **X 1**



0,6 x 30 x 300 mm • Sapelly-Sapelly-Sapelli-Sapelly-Mogno-Sapelly **X 3**

15



16



17

Tilo, 3 mm-Basswood-Tilleul-Lindenholz-Tiglio-Tilia-Lindehout **X 1**

18

Tilo, 3 mm-Basswood-Tilleul-Lindenholz-Tiglio-Tilia-Lindehout **X 1**

Tilo, 3 mm-Basswood-Tilleul-Lindenholz-Tiglio-Tilia-Lindehout **X 2**



19

0,6 x 4 x 300 mm **X 2**



20

4 x 4 x 50 mm **X 1**

21



Ø x100 mm,
Latón-Brass-Laiton-Messing-Ottone-Latão-Messing **X 3**

22



Latón
Brass
Laiton
Messing
Ottone
Latão
Messing **X 2**

23



Latón
Brass
Laiton
Messing
Ottone
Latão
Messing **X 2**

24



Fundición
Cast in Metal
Fonte
Gussteile
Ghisa
Fundição
Gietijzer **X 1**

25

Tilo, 2 mm-Basswood-Tilleul-Lindenholz-Tiglio-Tilia-Lindehout **X 1**

Ø 3 x 300 **X 5**

26



27
Tilo 2 mm-
Basswood-
Tilleul-
Lindenholz-
Tiglio-
Tilia-
Lindehout



28
Ø 0,15 x 5000 mm
Hilo de algodón
Cotton thread
Fil de coton
Baumwollgarn
Filo de cotone
Filo de algodão
Katoenen draad



30
Ø 4 mm x 200

29
Ø 5 mm x 300



31
1,5 x 3 x 300 mm • Sapelly-Sapelly-Sapelli-Sapelli-Mogno-Sapelly

33
Boj
Boxwood
Buis
Buchstaum
Bosso
Buxo
Bukshout



32
Ø 0,75 x 1500 mm
Hilo de algodón
Cotton thread
Fil de coton
Baumwollgarn
Filo de cotone
Filo de algodão
Katoenen draad

34
Tela
Cloth
Tissu
Stoff
Tela
Tecido
Stof





Tela adhesiva **X1**
 Adhesive cloth
 Bande adhesive
 Selbstklebender stoff
 Tela adesiva
 Tecido autocolante
 Klevende stof



Tilo **X14**
 Basswood
 Tilleul
 Lindenholz
 Tiglio
 Tilia
 Lindenhout



Boj **X1**
 Boxwood
 Buis
 Buchsbaum
 Bosso
 Buxo
 Bukshout



Boj **X2**
 Boxwood
 Buis
 Buchsbaum
 Bosso
 Buxo
 Bukshout



Función **X1**
 Cast in Metal
 Fonte
 Gussteile
 Ghisa
 Fundição
 Gietijzer



Sapelly 4 mm **X2**
 Sapelly
 Sapelli
 Sapelli
 Sapelli
 Sapelly
 Mogno
 Sapelly



4 x 6 x 100 mm • Sapelly **X2**
 Sapelly
 Sapelli
 Sapelli
 Sapelli
 Sapelly
 Mogno
 Sapelly



Tablero 1,5 mm **X2**
 Plywood 1,5 mm
 Contre-plaque 1,5 mm
 Holzplatte 1,5 mm
 Tavoia 1,5 mm
 Tábua 1,5 mm
 Panel 1,5 mm



Tablero 1,5 mm **X16**
 Plywood 1,5 mm
 Contre-plaque 1,5 mm
 Holzplatte 1,5 mm
 Tavoia 1,5 mm
 Tábua 1,5 mm
 Panel 1,5 mm



Aluminio **X10**
 Aluminium
 Aluminium
 Aluminium
 Aluminium
 Aluminium
 Aluminium
 Aluminium



Aluminio **X10**
 Aluminium
 Aluminium
 Aluminium
 Aluminium
 Aluminium
 Aluminium
 Aluminium



Función **X10**
 Cast in Metal
 Fonte
 Gussteile
 Ghisa
 Fundição
 Gietijzer



Función **X2**
 Cast in Metal
 Fonte
 Gussteile
 Ghisa
 Fundição
 Gietijzer





ARTESANIA LATINA,S.A.

Las Arenas, 25 - 39593 Lamadrid (Valdáliga - Cantabria) • España • Teléf. +34 942 705 600 • Fax: +34 942 709 622

[http:// www.artesania latina.net](http://www.artesania latina.net) • e-mail: artesania latina@artesania latina.net

N.I.F. A-08.631.848